

# Sepher Hoshah (Hosea)

## Chapter 1

Shavua Reading Schedule (35th sidrah) - Hos 1 - 4

אֵלֶּיךָ יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל-הוֹשֵׁעַ בֶּן-בְּעֵרִי  
בְּיָמַי עֲזָבָה יוֹתָם אַחַז יְחִזְקִיָּה מֶלֶכִי יְהוּדָה  
וּבְיָמַי יָרַבְעָם בֶּן-יֹאָשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:

**1. d'bar-Yahúwah 'asher hayah 'el-Hoshe`a ben-B'eri bimey `UzziYah Yotham 'Achaz Y'chiz'qiYah mal'key Yahudah ubimey Yarab'`am ben-Yo'ash melek Yis'ra'El.**

**Hos1:1** The Word of **אֵלֶיךָ** which came to **Hoshea** the son of **Beeri**, during the days of **UzziYah**, **Yotham**, **Achaz** and **YechizeqiYah**, kings of **Yahudah**, and during the days of **Yaraboam** the son of **Yoash**, king of **Yisra'El**.

בַּתְּחִלַּת דְּבַר-יְהוָה בְּהוֹשֵׁעַ  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הוֹשֵׁעַ לֵךְ קַח-לָךְ אִשָּׁת זְנוּנִים  
וַיְלֵדֶי זְנוּנִים כִּי-זָנָה תְּזַנֶּה הָאָרֶץ מֵאַחֲרֵי יְהוָה:

**2. t'chilath diber-Yahúwah b'Hoshe`a wayo'mer Yahúwah 'el-Hoshe`a lek qach-l'ak 'esheth z'nunim w'yal'dey z'nunim ki-zanoh thiz'neh ha'arets me'acharey Yahúwah.**

**Hos1:2** The beginning of speaking of **אֵלֶיךָ** of **Hoshea**, **אֵלֶיךָ** said to **Hoshea**, **Go**, take to yourself a wife of harlotry and have children of harlotry; for the land has utterly gone lusting away from **אֵלֶיךָ**.

גַּוְיֵלְךָ וַיִּקַּח אֶת-גֹּמֶר בַּת-הַבְּלָיִם וַתַּהַר וַתֵּלֶד-לוֹ בֵּן:

**3. wayelek wayiqach 'eth-Gomer bath-Dib'layim watahar wateled-lo ben.**

**Hos1:3** So he went and took **Gomer** the daughter of **Diblayim**, and she conceived and bore to him a son.

דַּוַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו קְרָא שְׁמוֹ יִזְרְעָאֵל  
כִּי-עוֹד מְעַט וּפְקַדְתִּי אֶת-הָמָר יִזְרְעָאֵל  
עַל-בֵּית יְהוּא וְהִשְׁבַּתִּי מִמְּלָכוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל:

**4. wayo'mer Yahúwah 'elayu q'ra' sh'mo Yiz'r'`El ki-`od m'`at uphaqad'ti 'eth-d'mey Yiz'r'`El `al-beyth Yahu' w'hish'bati mam'l'kuth beyth Yis'ra'El.**

**Hos1:4** And **אֵלֶיךָ** said to him, Call his name **Yizre'El**; for yet a little while, and I shall visit the house of **Yahu** for the blood of **Yizre'El**, and I shall put an end to the kingdom of the house of **Yisra'El**.

הַיְהוּהָה בַּיּוֹם הַהוּא וְשִׁבַּרְתִּי אֶת-קֶשֶׁת יִשְׂרָאֵל בְּעֵמֶק יִזְרְעָאֵל:

**5. w'hayah bayom hahu' w'shabar'ti 'eth-qesheth Yis'ra'El b'`emeq Yiz'r'`El.**

**Hos1:5** And it shall be in that day I shall break the bow of **Yisra'El** in the valley of **Yizre'El**.

וּתְהַר עוֹד וּתְלֶד בַּת וַיֹּאמֶר לוֹ קְרָא שְׁמָהּ לֹא רַחֲמָה כִּי  
לֹא אוֹסִיף עוֹד אֶרְחַם אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי-נָשָׂא אִשָּׁא לָהֶם:

6. watahar `od wateled bath wayo'mer lo q'ra' sh'mah Lo' ruchamah  
ki lo' `osiph `od `arachem `eth-beyth Yis'ra'El ki-naso' `esa' lahem.

Hos1:6 Then she conceived again and bore a daughter. And **וַיֹּאמֶר** said to him,  
Call her name **Lo-ruchamah**, for I shall not again have compassion  
on the house of **Yisra'El** still, but I would completely take them away.

זוֹאֶת-בֵּית יְהוּדָה אֶרְחַם וְהוֹשַׁעְתִּים בְּיַהֲוָה אֲלֵהֵיחֶם וְלֹא  
אוֹשִׁיעֵם בְּקִשָּׁת וּבְחֶרֶב וּבְמִלְחָמָה בְּסוּסִים וּבְכַרְשִׁים:

7. w'eth-beyth Yahudah `arachem w'hosha`tim baYahúwah `Eloheyhem  
w'lo' `oshi`em b'qesheth ub'chereb ub'mil'chamah b'susim ub'pharashim.

Hos1:7 But I shall have compassion on the house of **Yahudah** and deliver them  
by **וַיֹּאמֶר** their El, and shall not deliver them by bow, by sword, by battle,  
by horses or by horsemen.

חַוַּתְגַּמַּל אֶת-לֹא רַחֲמָה וּתְהַר וּתְלֶד בֵּן:

8. watig'mol `eth-Lo' ruchamah watahar wateled ben.

Hos1:8 Now when she had weaned **Lo-ruhamah**, she conceived and gave birth to a son.

ט וַיֹּאמֶר קְרָא שְׁמוֹ לֹא עַמִּי כִּי אַתֶּם לֹא עַמִּי  
וְאַנְכִי לֹא-אֶהְיֶה לָכֶם: ׀

9. wayo'mer q'ra' sh'mo Lo' `Ammi ki `atem Lo' `ammi w'anoki lo'-'eh'yeh lakem.

Hos1:9 And He said, Call his name **Lo-ammi**, for you are not My people  
and I shall not be for you.

## Chapter 2

א וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם  
אֲשֶׁר לֹא-יִמָּד וְלֹא יִסָּפֵר וְהָיָה בְּמִקוֹם  
אֲשֶׁר-יֹאמֶר לָהֶם לֹא-עַמִּי אַתֶּם יֹאמֶר לָהֶם בְּנֵי אֱלֹ-חַי:

10. (2:1 in Heb.) w'hayah mis'par b'ney-Yis'ra'El k'chol hayam  
'asher lo'-yimad w'lo' yisapher w'hayah bim'qom  
'asher-ye'amer lahem lo'-'ammi `atem ye'amer lahem b'ney `El-chay.

Hos1:10 Yet the number of the sons of **Yisra'El** shall be like the sand of the sea,  
which is not measured nor numbered; and in the place where it is said to them,  
**You are not My people**, It shall be said to them, **You are the sons of the living El**.

ב וּנְקַבְּצוּ בְנֵי-יְהוּדָה וּבְנֵי-יִשְׂרָאֵל יַחְדָּו וְשָׁמוּ לָהֶם רֹאשׁ  
אֶחָד וְעָלוּ מִן-הָאָרֶץ כִּי גָדוֹל יוֹם יִזְרְעֵאל:

11. (2:2 in Heb.) w'niq'b'tsu b'ney-Yahudah ub'ney-Yis'ra'El yach'daw

w'samu lahem ro'sh 'echad w`alu min-ha'arets ki gadol yom Yiz'r`El.

**Hos1:11** And the sons of Yahudah and the sons of Yisra'El shall be gathered together, and they shall appoint for themselves one leader, and they shall go up from the land, for great shall be the day of Yizre'El.

ג אָמְרוּ לְאַחֵיכֶם עַמִּי וְלְאַחֹתֵיכֶם רַחֲמָה:

1. (2:3 in Heb.) 'im'ru la'acheykem `Ammi w'la'achotheykem Ruchamah.

**Hos2:1** Say to your brothers, Ammi, and to your sisters, Ruchamah.

ד רִיבוּ בְּאַמְכֶם רִיבוּ כִּי-הִיא לֹא אִשְׁתִּי וְאַנְכִי לֹא אִישָׁה  
וְתָסֵר זְנוּנֶיהָ מִפְּנֵיהָ וְנִאֲפֹפֶיהָ מִבֵּין שְׁדֵיהָ:

2. (2:4 in Heb.) ribu b'im'kem ribu ki-hi' lo' 'ish'ti w'anoki lo' 'ishah w'thaser z'nuneyah mipaneyh w'na'aphupheyah mibeyn shadeyah.

**Hos2:2** Contend with your mother, contend, for she is not my wife, and I am not her husband; and let her put away her harlotry from her face and her adultery from between her breasts,

ה הִפֵּן-אֶפְשִׁיטָנָה עֲרֻמָּה וְהִצַּגְתִּיהָ כְּיוֹם הַיּוֹלָדָה וְשִׁמְתִיהָ  
כַּמְדָּבָר וְשִׁתָּהּ כְּאַרְץ צָיָה וְהִמְתִּיהָ בְּצָמָא:

3. (2:5 in Heb.) pen-'aph'shitenah `arumah w'hitsag'tiah k'yom hiual'dah w'sam'tiah kamid'bar w'shatiah k'erets tsiah wahamitiah batsama'.

**Hos2:3** Lest I shall strip her naked and expose her as on the day that she was born. I shall make her like a wilderness, make her like desert land and slay her with thirst.

ו וְאֶת-בָּנֶיהָ לֹא אֲרַחֵם כִּי-בָנֵי זְנוּנִים הֵמָּה:

4. (2:6 in Heb.) w'eth-baneyah lo' 'arachem ki-b'ney z'nunim hemah.

**Hos2:4** Also, I shall not have pity for her sons, because they are sons of harlotry.

ז כִּי זָנְתָה אִמָּם הַבִּישָׁה הוֹרְתָם כִּי אָמְרָה אֶלְכָה אַחֲרַי  
מֵאֲהָבֵי נֹתְנֵי לֶחֶמִי וַיְמִימֵי צִמְרֵי וּפְשִׁתֵי שִׁמְנֵי וְשִׁקּוּיֵי:

5. (2:7 in Heb.) ki zan'thah 'imam hobishah horatham ki 'am'rah 'el'kah 'acharey m'ahabay noth'ney lach'mi umeymay tsam'ri uphish'ti sham'ni w'shiquyay.

**Hos2:5** For their mother has played the harlot; she who conceived them has acted shamefully. For she said, I shall go after my lovers, who give me my bread and my water, my wool and my flax, my oil and my drink.

ח לִכְן הִנְנִי-שֹׂךְ אֶת-דַּרְכֶּךָ בַּסִּירִים וְגִבַּרְתִּי אֶת-גְּדֵרְךָ  
וְנִתְיַבּוּתֶיהָ לֹא תִמְצָא:

6. (2:8 in Heb.) laken hin'ni-sak 'eth-dar'kek basirim w'gadar'ti 'eth-g'derah un'thibotheyah lo' thim'tsa'.

**Hos2:6** Therefore, behold, I shall hedge up her way with thorns, and I shall wall up her wall so that she shall not find her paths.

---

טוֹרְדֶפֶה אֶת־מְאַהֲבֶיהָ וְלֹא־תִשָּׁיַג אֹתָם  
וּבִקְשָׁתָם וְלֹא תִמָּצֵא וְאָמְרָה אֲלֶכָה וְאָשׁוּבָה  
אֶל־אִישֵׁי הָרִאשׁוֹן כִּי טוֹב לִי אִזּ מֵעַתָּה:

7. (2:9 in Heb.) w'rid'phah 'eth-m'ahabeyah w'lo'-thasig 'otham ubiq'shatham  
w'lo' thim'tsa' w'am'rah 'el'kah w'ashubah 'el-'ishi hari'shon ki tob li 'az me'atah.

**Hos2:7** She shall pursue her lovers, but she shall not overtake them;  
and she shall seek them, but shall not find them. Then she shall say, I shall go  
and return to my first husband, for it was better for me then than now!

---

י וְהִיא לֹא יָדָעָה כִּי אֲנֹכִי נָתַתִּי לָהּ הַדָּגָן וְהַתִּירוֹשׁ  
וְהַיֵּצֶהָר וְכֶסֶף הַרְבִּיתִי לָהּ וְזָהָב עָשׂוּ לְבַעַל:

8. (2:10 in Heb.) w'hi' lo' yad'ah ki 'anoki nathati lah hadagan  
w'hatirosh w'hayits'har w'keseph hir'beythi lah w'zahab `asu laBa'al.

**Hos2:8** For she does not know that it was I who gave her the grain, the new wine  
and the oil, and I multiplied her silver and gold they prepared for Baal.

---

יֵא לָכֵן אָשׁוּב וְלִקְחֹתִי דְגָנִי בְּעֵתוֹ וְתִירוֹשֵׁי בְּמוֹעֵדוֹ  
וְהַצִּלְתִּי צִמְרֵי וּפְשֵׁתֵי לְכִסּוֹת אֶת־עֲרֹתָהּ:

9. (2:11 in Heb.) laken 'ashub w'laqach'ti d'gani b'`ito w'thiroshi b'mo`ado  
w'hitsal'ti tsam'ri uphish'ti l'kasoth 'eth-er'wathah.

**Hos2:9** Therefore, I shall return and take My grain at harvest time and My new wine  
in its season. I shall take away My wool and My flax to cover her nakedness.

---

יב וְעַתָּה אֲגַלֶּה אֶת־נִבְלָתָהּ לְעֵינֵי מְאַהֲבֶיהָ  
וְאִישׁ לֹא־יִצְיִלָּנָה מִיָּדִי:

10. (2:12 in Heb.) w'atah 'agaleh 'eth-nab'luthah l'eyney m'ahabeyah  
w'ish lo'-yatsilenah miyadi.

**Hos2:10** And then I shall uncover her shameful ness in the sight of her lovers,  
and a man shall no deliver her out of My hand.

---

יג וְהִשְׁבַּתִּי כָּל־מְשׁוֹשָׁהּ חֲגֵה חֲדָשָׁה וְשַׁבְּתָהּ וְכֹל מוֹעֲדָהּ:

11. (2:13 in Heb.) w'hish'bati kal-m'sosah chagah Chad'shah  
w'Shabbatah w'kol mo`adah.

**Hos2:11** I shall also put an end to all her joy, her feasts, her Chadashs (new months),  
and her Shabbats and all her solemn feasts.

---

יד וְהִשְׁמַתִּי גִפְנֶיהָ וּתְאֲנַתָּהּ אֲשֶׁר אָמְרָה אֶתְנֶה הֶמָּה לִּי  
אֲשֶׁר נָתַנּוּ־לִי מְאַהֲבֵי וְשִׁמְתִים לְיַעַר וְאֶכְלֹתָם חֲנִית הַשָּׁדָה:

12. (2:14 in Heb.) whashimothi gaph'nah uth'enathah 'asher 'am'rah 'eth'nah hemah  
li 'asher nath'nu-li m'ahabay w'sam'tim l'ya'ar wa'akalatham chayath hasadeh.

**Hos2:12** I shall destroy **her vines** and **fig trees**, of **which she said**,  
They are **the rewards to me that my lovers have given me**.  
And **I shall set them for a forest**, and the **beasts of the field** shall devour them.

טו וּפְקַדְתִּי עָלֶיהָ אֶת־יְמֵי הַבְּעָלִים אֲשֶׁר תִּקְטִיר לָהֶם וַתַּעַד  
נְזַמָּה וַחֲלִיתָהּ וַתִּלְךְ אַחֲרַי מֵאֲהָבָיָהּ וְאֹתִי שָׁכַחָה נְאֻם־יְהוָה: פ  
13. (2:15 in Heb.) **uphaqad'ti `aleyah 'eth-y'mey haB'`alim 'asher taq'tir lahem wata`ad niz'mah w'chel'yathah wateleak 'acharey m'ahabeyah w'othi shak'chah n'um-Yahúwah.**

**Hos2:13** I shall visit on her for **the days of the Baalim** when she used to burn incense to them and adorn herself with her earrings and her jewelry, and she went after her lovers, and she forgot Me, declares **יְהוָה**.

טז לָכֵן הִנֵּה אֲנֹכִי מְפַתֶּינָהּ וְהִלְכֶתִיהָ הַמִּדְבָּר וְדַבַּרְתִּי עַל־לִבָּהּ:  
14. (2:16 in Heb.) **laken hinneh 'anoki m'phateyah w'holak'tiah hamid'bar w'dibar'ti `al-libah.**

**Hos2:14** Therefore, behold, I shall lure her and bring her into the wilderness and speak to her heart.

יז וְנָתַתִּי לָהּ אֶת־כַּרְמֶיהָ מִשָּׁם וְאֶת־עֵמֶק עֲכוּר לְפֶתַח תִּקְוָה  
וְעֲנִתָהּ שָׁמָּה כִּימֵי נְעוּרֶיהָ וְכִיּוֹם עֲלֹתָהּ מֵאֶרֶץ־מִצְרָיִם: ס  
15. (2:17 in Heb.) **w'nathati lah 'eth-k'rameyah misham w'eth-`emeq `Akor l'phethach tiq'wah w`an'thah shamah kimey n`ureyah uk'yom `alothah me'erets-Mits'rayim.**

**Hos2:15** Then I shall give her her vineyards from there, and the valley of Akor for a door of hope. And she shall answer there as in the days of her youth, as in the day when she came up out the land of Mitsrayim.

יח וְהָיָה בַּיּוֹם־הַהוּא נְאֻם־יְהוָה תִּקְרָאֵי אִישִׁי  
וְלֹא־תִקְרָאֵי־לִי עוֹד בְּעָלָי:  
16. (2:18 in Heb.) **w'hayah bayom-hahu' n'um-Yahúwah tiq'r'i 'Ishi w'lo'-thiq'r'i-li `od Ba`li.**

**Hos2:16** And it shall be in that day, declares **יְהוָה**, that you shall call Me **Ishi** and shall no longer call Me **Baali**.

יט וְהִסַּרְתִּי אֶת־שְׁמוֹת הַבְּעָלִים מִפִּיהָ וְלֹא־יִזְכְּרוּ עוֹד בְּשֵׁמָם:  
17. (2:19 in Heb.) **wahasirothi 'eth-sh'moth haB'`alim mipiah w'lo'-yizak'ru `od bish'mam.**

**Hos2:17** For I shall remove the names of the Baalim from her mouth, so that they shall be mentioned by their names no more.

כ וְכִרְתִּי לָהֶם בְּרִית בַּיּוֹם הַהוּא עִם־חַיֵּת הַשָּׂדֶה  
וְעִם־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְרָמַשׁ הָאֲדָמָה וְקִנְשֵׁת וְחָרָב

וּמְלַחְמָה אֲשַׁבֵּר מִן־הָאָרֶץ וְהַשְּׂפָתַיִם לְבִטָּח:

18. (2:20 in Heb.) w'karati lahem b'rith bayom hahu' `im-chayath hasadeh w'im-`oph hashamayim w'remes ha'adamah w'qesheth w'chereb umil'chamah 'esh'bor min-ha'arets w'hish'kab'tim labetach.

**Hos2:18** In that day I shall make a covenant for them with the beasts of the field, and with the birds of the heavens and the creeping things of the ground. And I shall abolish the bow, the sword and war from the land, and I shall make them lie down in safety.

כֹּא וְאֶרְשָׁתִּיךָ לִי לְעוֹלָם וְאֶרְשָׁתִּיךָ לִי בְצֶדֶק  
וּבְמִשְׁפָּט וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים:

19. (2:21 in Heb.) w'eras'tik li l'`olam w'eras'tik li b'tsedeq ub'mish'pat ub'chesed ub'rachamim.

**Hos2:19** I shall betroth you to Me forever; Yes, I shall betroth you to Me in righteousness and in justice, in lovingkindness and in compassion,

כֹּב וְאֶרְשָׁתִּיךָ לִי בְאֵמוּנָה וְיִדְעָתָ אֶת־יְהוָה: ם

20. (2:22 in Heb.) w'eras'tik li be'emunah w'yada'at' 'eth-Yahúwah.

**Hos2:20** And I shall betroth you to Me in faithfulness. Then you shall know אָאָאָ.

כֹּג וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא אֲעֲנֶנּוּ אֲעֲנֶנּוּ בְאֵם־יְהוָה אֲעֲנֶנּוּ אֶת־הַשָּׁמַיִם  
וְהֵם יַעֲנֻ אֶת־הָאָרֶץ:

21. (2:23 in Heb.) w'hayah bayom hahu' 'e`eneh n'um-Yahúwah 'e`eneh 'eth-hashamayim w'hem ya`anu 'eth-ha'arets.

**Hos2:21** It shall come about in that day that I shall respond, declares אָאָאָ. I shall respond to the heavens, and they shall respond to the earth,

כֹּד וְהָאָרֶץ תַּעֲנֶנּוּ אֶת־הַדָּגָן וְאֶת־הַתִּירוֹשׁ וְאֶת־הַיַּצְהָר  
וְהֵם יַעֲנֻ אֶת־יִזְרְעֵאל:

22. (2:24 in Heb.) w'ha'arets ta`aneh 'eth-hadagan w'eth-hatirosh w'eth-hayits'har w'hem ya`anu 'eth-Yiz'r'`El.

**Hos2:22** And the earth shall respond to the grain, to the new wine and to the oil, and they shall respond to Yizre'El.

כֹּה וְיִזְכְּרֵתִיךָ לִי בְאָרֶץ וְרַחֲמֵתִי אֶת־לֵא רַחֲמָה  
וְאָמַרְתִּי לְלֵא־עַמִּי עַמִּי־אֶתָּה וְהוּא יֹאמֶר אֵלָי: פ

23. (2:25 in Heb.) uz'ra'tiah li ba'arets w'richam'ti 'eth-lo' ruchamah w'amar'ti l'lo'-`ami `ami-'atah w'hu' yo'mar 'Elohay.

**Hos2:23** I shall sow her for Myself in the land. I shall have compassion on her who had not had compassion, and I shall say to those who were not My people, You are My people! And he shall say, My El!



### Chapter 3

אֹיָאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד לְךָ אֶהְב־אִשָּׁה אֶהְבֵת רַע  
וּמְנַאֲפֶת כְּאֶהְבֵת יְהוָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְהֵם פְּנִים אֶל-אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְאֶהְבֵי אֲשִׁישֵׁי עֲנָבִים:

1. wayo'mer Yahúwah 'elay `od lek 'ehab-'ishah 'ahubath re`a  
um'na'apheth k'ahabath Yahúwah 'eth-b'ney Yis'ra'El  
w'hem ponim 'el-'elohim 'acherim w'ohabey 'ashishey `anabim.

**Hos3:1** Then **Yahweh** said to me, Go again, love a woman who is loved by a friend, yet an adulteress, even as **Yahweh** loves the sons of Yisra'El, though they turn to other mighty ones and love raisin-cakes of grapes.

בּוֹאֲפָרָהָ לִי בַחֲמִשָּׁה עָשָׂר כֶּסֶף וְחֹמֶר שְׁעָרִים וְלֶתֶד שְׁעָרִים:

2. wa'ek'reah li bachamishah `asar kaseph w'chomer s`orim w'lethek s`orim.

**Hos3:2** So I bought her for myself for fifteen shekels of silver and a homer of barley and a half of barley.

גּוֹאֲמֶר אֵלַיָּהּ יָמִים רַבִּים תֵּשְׁבֵי לִי לֹא תִזְנִי  
וְלֹא תִהְיִי לְאִישׁ וְגַם-אֲנִי אֶלְדָּךְ:

3. wa'omar 'eleyah yamim rabbim tesh'bi li lo' thiz'ni  
w'lo' thih'yi l'ish w'gam-'ani 'elayik.

**Hos3:3** Then I said to her, You shall stay with me for many days. You shall not play the harlot, nor shall you have a man; so I shall also be toward you.

דְּכִי יָמִים רַבִּים יֵשְׁבוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵין מֶלֶךְ וְאֵין שָׂר  
וְאֵין זָבַח וְאֵין מִצְבָּחָה וְאֵין אֵפוֹד וּתְרָפִים:

4. ki yamim rabbim yesh'bu b'ney Yis'ra'El 'eyn melek w'eyn sar w'eyn zebach  
w'eyn matsebah w'eyn 'ephod uth'raphim.

**Hos3:4** For the sons of Yisra'El shall remain for many days with no king or no prince, with no sacrifice and no sacred pillar and no ephod or no household idols.

ה אַחֲרַי יֵשְׁבוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וּבִקְשׁוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֵת  
דָּוִד מֶלְכָם וּפְחָדוֹ אֶל-יְהוָה וְאֶל-טוֹבוֹ בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים: פ

5. 'achar yashubu b'ney Yis'ra'El ubiq'shu 'eth-Yahúwah 'Eloheyhem  
w'eth Dawid mal'kam uphachadu 'el-Yahúwah w'el-tubo b'acharith hayamim.

**Hos3:5** Afterward the sons of Yisra'El shall return and seek **Yahweh** their El and Dawid their king; and they shall come trembling to **Yahweh** and to His goodness in the last days.

### Chapter 4

אֲשַׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי רִיב  
לְיְהוָה עִם-יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ כִּי אֵין-אִמַת

וְאִין־חֶסֶד וְאִין־יִדְעַת אֱלֹהִים בְּאֶרֶץ:

1. **shim`u d'bar-Yahúwah b'ney Yis'ra'El ki rib laYahúwah `im-yosh'bey ha'arets ki `eyn-'emeth w'eyn-chesed w'eyn-da`ath 'Elohim ba'arets.**

**Hos4:1** Listen to the Word of אֱלֹהִים, O sons of Yisra'El, for אֱלֹהִים has a quarrel against the inhabitants of the land, because there is no truth nor kindness nor knowledge of Elohim in the land.

בְּאֶלֶּה וּכְחֹשׁ וּרְצִיחַ וְגַנְבַּ וְנֹאֵף פְּרָצוּ וְדָמִים בְּדָמִים נִגְעוּ:

2. **'aloh w'kachesh w'ratsocah w'ganob w'na'oph paratsu w'damim b'damim naga`u.**

**Hos4:2** Cursing and lying, and killing, and stealing, and committing adultery increase, and blood touch against blood.

גַּעַל־כֶּן תִּאָּבֵל הָאֶרֶץ וְאִמְלַל כָּל־יוֹשֵׁב בָּהּ בְּחַיַּת הַשָּׂדֶה

וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְגַם־דְּגַי הַיָּם יֵאָסְפוּ:

3. **`al-ken te'ebal ha'arets w'um'lal kal-yosheb bah b'chayath hasadeh ub'`oph hashamayim w'gam-d'gey hayam ye'asephu.**

**Hos4:3** Therefore the land mourns, and everyone who lives in it languishes along with the beasts of the field and with the birds of the heavens, and also the fish of the sea disappear.

דֹּאֵף אִישׁ אֶל־יָרֵב וְאֶל־יֹכַח אִישׁ וְעַמָּה כְּמַרְיָבִי כֹהֵן:

4. **'ak 'ish 'al-yareb w'al-yokach 'ish w'`amm'ak kim'ribey kohén.**

**Hos4:4** Yet let not a man strive with nor reprove a man. for your people are like a priest striven with.

הַיּוֹכֵשֶׁלֶת הַיּוֹם וְכִשְׁלַגְמֵי גַם־נְבִיא עִמָּה לַיְלָה וְדָמִיתִי אִמָּה:

5. **w'kashal'at hayom w'kashal gam-nabi' `im'ak lay'lah w'damithi 'imeak.**

**Hos4:5** So you shall stumble by day, and the prophet also shall stumble with you by night; and I shall destroy your mother.

וְנִדְמוּ עַמִּי מִבְּלִי הַדְּעַת כִּי־אַתָּה הַדְּעַת מְאֹסָה:

וְאִמְאָסָאֵךְ מִכֶּהֵן לִי וְתִשְׁכַּח תּוֹרַת אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁכַּח בְּנִיךָ גַם־אֲנִי:

6. **nid'mu `ammi mib'li hada`ath ki-'atah hada`ath ma'as'at**

**w'em'as'ak mikahen li watish'kach torath 'Eloheyak 'esh'kach baneyak gam-'ani.**

**Hos4:6** My people are destroyed for lack of knowledge.

Because you have rejected knowledge, I also shall reject you from being My priest to Me. Since you have forgotten the law of your El, I also shall forget your sons.

זָכַרְבָּם כֶּן חֲטְאוּ־לִי כְּבוֹדָם בְּקִלּוֹן אָמִיר:

7. **k'rubam ken chat'u-li k'bodam b'qalon 'amir.**

**Hos4:7** As they were increased, so they sinned against Me; I shall change their glory into shame.



ח חטאת עמי יאכלו ואֶל-עֲוֹנָם יִשְׂאוּ נַפְשׁוֹ:

8. **chata'th`ammi yo'kelu w'el-`awonam yis'u naph'sho.**

**Hos4:8** As they eat up the sin of My people and lift their desire toward their iniquity.

ט וְהָיָה כָעָם כַּכֹּהֵן וּפְקָדוֹתַי עָלָיו וְהָרַכְיוּ וּמַעַלְלָיו אֲשִׁיב לוֹ:

9. **w'hayah ka'am kakhohen uphaqad'ti`alayu d'rakayu uma'alalayu 'ashib lo.**

**Hos4:9** And it shall be, like people, like priest;  
so I shall punish them for their ways and repay them for their deeds.

י וְאָכְלוּ וְלֹא יִשְׂבְּעוּ הַזֵּנוּ וְלֹא יִפְרֹצוּ  
כִּי-אֶת-יְהוָה עֲזָבוּ לְשֹׁמֵר:

10. **w'ak'lu w'lo' yis'ba`u hiz'nu w'lo' yiph'rotsu ki-'eth-Yahúwah`az'bu lish'mor.**

**Hos4:10** They shall eat, but not have enough; they shall fornicate,  
and not increase, because they have stopped giving heed to אֱלֹהִים.

יא זָנוּת וַיִּין וְתִירוֹשׁ יִקַּח-לֵב:

11. **z'nuth w'yayin w'thirosh yiqach-leb.**

**Hos4:11** Harlotry, wine and new wine take away the heart.

יב עַמִּי בְעֵצוֹ יִשְׁאָל וּמִקְלוֹ יִגִּיד לוֹ  
כִּי רוּחַ זָנוּגִים הִתְעָה וַיִּזְנוּ מִתַּחַת אֱלֹהֵיהֶם:

12. **`ammi b`etso yish'al umaq'lo yagid lo  
ki ruach z'nunim hith'`ah wayiz'nu mitachath 'Eloheyhem.**

**Hos4:12** My people seek advice by their wood idols, and their rod declares to them;  
for a spirit of harlotry has led them astray, and they fornicated from under their El.

יג עַל-רְאֵשֵׁי הַהָרִים יִזְבְּחוּ וְעַל-הַגְּבָעוֹת יִקְטְרוּ תַחַת אֵלוֹן  
וְלִבְנֵה וְאֵלֶּה כִּי טוֹב צִלָּהּ עַל-כֵּן תִּזְנֶינָה בְּנוֹתֵיכֶם  
וְכָלֹתֵיכֶם תִּנְאַפְנָה:

13. **`al-ra'shey heharim y'zabechu w`al-hag'ba`oth y'qateru tachath 'alon w'lib'neh  
w'elah ki tob tsilah`al-ken tiz'neynah b'notheykem w'kalotheykem t'na'aph'nah.**

**Hos4:13** They offer sacrifices on the tops of the mountains and burn incense on the hills,  
under oak, poplar and terebinth, because their shade is pleasant.  
Therefore your daughters play the harlot and your brides commit adultery.

יד לֹא-אֶפְקֹד עַל-בְּנוֹתֵיכֶם כִּי תִזְנֶינָה וְעַל-כָּלֹתֵיכֶם  
כִּי תִנְאַפְנָה כִּי-הֵם עִם-הַזֵּנוֹת יִפְרְדוּ  
וְעִם-הַקְּדָשׁוֹת יִזְבְּחוּ וְעַם לֹא-יָבִין יִלְבֹּט:

14. **lo'-`eph'qod`al-b'notheykem ki thiz'neynah w`al-kalotheykem  
ki th'na'aph'nah ki-hem`im-hazonoth y'pharedu**

w'im-haq'deshoth y'zabechu w'am lo'-yabin yilabet.

**Hos4:14** I shall not punish on your daughters when they fornicate nor on your brides when they commit adultery, for they themselves go apart with harlots and offer sacrifices with temple prostitutes; so the people without understanding are ruined.

טו אַם-זֹנֶה אַתָּה יִשְׂרָאֵל אֶל-יְאֻשָׁם יְהוּדָה וְאֶל-תַּבְּאוֹ הַגִּלְגָּל  
וְאֶל-תַּעֲלוֹ בַּיִת אָוֶן וְאֶל-תִּשְׁבְּעוּ חַי-יְהוָה:

15. 'im-zoneh 'atah Yis'ra'El 'al-ye'sham Yahudah w'al-tabo'u haGil'gal  
w'al-ta`alu Beyth 'awen w'al-tishab`u chay-Yahúwah.

**Hos4:15** Though you, Yisra'El, play the harlot, do not let Yahudah become guilty; also do not go to Gilgal, nor go up to Beyth-awen, nor swear: as יָיָיָיָ lives!

טז כִּי כַפָּרָה סֹרֶרָה סָרָר יִשְׂרָאֵל  
עַתָּה יִרְעֶם יְהוָה כְּכֹשׁ בְּמִרְחָב:

16. ki k'pharah sorerah sarar Yis'ra'El `atah yir`em Yahúwah k'kebes bamer'chab.

**Hos4:16** Since Yisra'El is stubborn like a stubborn heifer,  
Can יָיָיָיָ now pasture them like a lamb in a large field?

יז חִבּוּר עֲצָבִים אֶפְרָיִם הִנָּח-לוֹ:

17. chabur `atsabim 'Eph'rayim hanach-lo.

**Hos4:17** Ephrayim is joined to idols; let him alone.

יח סָר סָבָאָם הַזֵּנָה הַזֵּנּוּ אֶהְבּוּ הִבּוּ קָלוֹן מִגִּנְיָהּ:

18. sar sab'am haz'neh hiz'nu 'ahabu hebu qalon magineyah.

**Hos4:18** Their drink is sour; they fornicate continually; her shields dearly love shame.

יט צָרַר רוּחַ אוֹתָהּ בְּכַנְפֶיהָ וַיִּבְשּׁוּ מִזְבְּחוֹתָם: ס

19. tsarar ruach 'othah bik'napheyah w'yeboshu mizib'chotham.

**Hos4:19** The wind wraps them in its wings,  
and they shall be ashamed because of their sacrifices.

## Chapter 5

Shavua Reading Schedule (36th sidrah) - Hos 5 - 8

אִשְׁמְעוּ-זֹאת הַכֹּהֲנִים וְהַקְּשִׁיבוּ בַּיִת יִשְׂרָאֵל  
וּבַיִת הַמֶּלֶךְ הַאֲזִינוּ כִּי לָכֶם הַמִּשְׁפָּט  
כִּי-פַח הָיִיתֶם לְמִצְפָּה וְרִשְׁתָּ פְרוּשָׁה עַל-תַּבּוּר:

1. shim`u-zo'th hakohanim w'haq'shibu beyth Yis'ra'El ubeyth hamelek ha'azinu  
ki lakem hamish'pat ki-phach heyithem l'Mits'pah w'resheth p'rusah `al-Tabor.

**Hos5:1** Hear this, O priests! Give heed, O house of Yisra'El! Listen, O house of the king!  
For the judgment is to you, for you have been a snare at Mitspah  
and a net spread out on Tabor.

---

בְּוִשְׁחָטָה שֹׁטִים הָעֹמִיקוּ וְאָנִי מוֹסֵר לְכֻלָּם:

2. w'shachatah setim he`miqū wa`ani musar l'kulam.

Hos5:2 The revolters have gone deep in slaughtering, but I shall chastise all of them.

---

גָּאֲנִי יָדַעְתִּי אֶפְרַיִם וְיִשְׂרָאֵל לֹא-נִכְחַד מִמֶּנִּי  
כִּי עֲתָה הִזְנִיתָ אֶפְרַיִם נְטָמָא יִשְׂרָאֵל:

3. 'ani yada`ti 'Eph'rayim w'Yis'ra'El lo'-nik'chad mimeni  
ki `atah hiz'neyath 'Eph'rayim nit'ma' Yis'ra'El.

Hos5:3 I know Ephrayim, and Yisra'El is not hidden from Me;  
for now, O Ephrayim, you have fornicated, Yisra'El has defiled.

---

ד לֹא יִתְּנוּ מַעַלְלֵיהֶם לָשׁוּב אֶל-אֱלֹהֵיהֶם  
כִּי רוּחַ זְנוּנִים בְּקִרְבָּם וְאֵת-יְהוָה לֹא יָדָעוּ:

4. lo' yit'nu ma`al'leyhem lashub 'el-'Eloheyhem  
ki ruach z'nunim b'qir'bam w'eth-Yahúwah lo' yada`u.

Hos5:4 Their deeds shall not allow them to return to their El.  
For a spirit of harlotry is within them, and they do not know אָאָאָ.

---

ה וְעַנָּה גְּאוֹן-יִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו וְיִשְׂרָאֵל  
וְאֶפְרַיִם יִפְשְׁלוּ בְּעֹנָם כְּשֵׁל גַּם-יְהוּדָה עִמָּם:

5. w`anah g'on-Yis'ra'El b'phanayu  
w'Yis'ra'El w'Eph'rayim yikash'lu ba`awonam kashal gam-Yahudah `imam.

Hos5:5 And the pride of Yisra'El answers to his face. So Yisra'El and Ephrayim  
stumble in their iniquity; Yahudah also has stumbled with them.

---

וּבְצֹאֲנָם וּבְבִקְרָם יִלְכוּ לְבִקֵּשׁ אֵת-יְהוָה וְלֹא יִמְצְאוּ חֶלֶץ מֵהֶם:  
6. b'tso'nam ubib'qaram yel'ku l'baqesh 'eth-Yahúwah w'lo' yim'tsa'u chalets mehem.

Hos5:6 They shall go with their flocks and with the herds to seek אָאָאָ,  
but they shall not find Him; He has withdrawn from them.

---

ז בִּיהוָה בָּגְדוּ כִּי-בָנִים זָרִים יָלְדוּ  
עֲתָה יֹאכְלֵם חֹדֶשׁ אֵת-חֶלְקֵיהֶם: ׀

7. baYahúwah bagadu ki-banim zarim yaladu  
`atah yo'k'lem Chodesh 'eth-chel'qeyhem.

Hos5:7 They have acted treacherously against אָאָאָ, for they have borne strange sons.  
Now a Chodesh shall devour them with their portions.

---

ח תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּגִבְעָה חֲצֹצְרָה  
בְּרֶמֶה הָרִיעוּ בֵּית אֶזְרָח אֶחָדֶיךָ בְּנִימִין:

8. tiq'u shophar baGib'`ah chatsots'rah

baRamah hari`u Beyth 'awen 'achareyak Bin'yamin.

**Hos5:8** Blow the horn in Gibeah, the trumpet in Ramah.  
Cry aloud, Beyth-awen: behind you, Benjamin!

ט אֶפְרַיִם לְשִׁמָּה תִּהְיֶה בַּיּוֹם תּוֹכַחַה  
בְּשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל הוֹדַעְתִּי נְאֻמָּנָה:

**9. 'Eph'rayim l'shamah thih'yeh b'yom tokechah  
b'shib'tey Yis'ra'El hoda'ti ne'emanah.**

**Hos5:9** Ephrayim shall become a desolation in the day of rebuke;  
among the tribes of Yisra'El I have made known that which is sure.

י הָיוּ שָׂרֵי יְהוּדָה  
כְּמַסִּיגֵי גְבוּל עָלֵיהֶם אֲשַׁפּוֹךְ כַּמַּיִם עַבְרַתִּי:

**10. hayu sarey Yahudah k'masigey g'bul `aleyhem 'esh'pok kamayim `eb'rathi.**

**Hos5:10** The princes of Yahudah have become like those who remove a border;  
on them I shall pour out My wrath like water.

יֵא עָשׂוּק אֶפְרַיִם רְצוּץ מִשִּׁפְט כִּי הוֹאִיל הָלַךְ אַחֲרֵי-צֵו:

**11. `ashuq 'Eph'rayim r'tsuts mish'pat ki ho'il halak 'acharey-tsaw.**

**Hos5:11** Ephrayim is oppressed, crushed in judgment,  
because he was pleased, he walked after the command.

יב וְאֲנִי כַעֲשׂ לְאֶפְרַיִם וְכַרְקַב לְבַיִת יְהוּדָה:

**12. wa'ani ka`ash l'Eph'rayim w'karaqab l'beyth Yahudah.**

**Hos5:12** Therefore I am like a moth to Ephrayim  
and like rottenness to the house of Yahudah.

יג וַיֵּרָא אֶפְרַיִם אֶת-חָלָיו וַיְהוּדָה אֶת-מְזוּרוֹ  
וַיֵּלֶךְ אֶפְרַיִם אֶל-אַשּׁוּר וַיִּשְׁלַח אֶל-מֶלֶךְ יָרֵב  
וַהוּא לֹא יוּכַל לְרַפֵּא לָכֶם וְלֹא-יִגְדָה מִכֶּם מְזוּר:

**13. wayar' 'Eph'rayim 'eth-chal'yo wiYahudah 'eth-m'zoro  
wayelek 'Eph'rayim 'el-'Ashshur wayish'lach 'el-melek Yareb  
w'hu' lo' yukal lir'po' lakem w'lo'-yig'heh mikem mazor.**

**Hos5:13** When Ephraim saw his sickness, and Yahudah his wound,  
then Ephrayim went to Ashshur and sent to King Yareb.  
Yet he was not able to heal you, nor to cure you of your wound.

יד כִּי אֲנֹכִי כַשְׁחַל לְאֶפְרַיִם וְכַכְפִּיר לְבַיִת יְהוּדָה  
אֲנִי אֲנִי אֲטַרְף וְאֵלֶיךָ אֲשָׂא וְאִין מְצִיל:

**14. ki 'anoki kashachal l'Eph'rayim w'kak'phir l'beyth Yahudah  
'ani 'ani 'et'roph w'elek 'esa' w'eyn matsil.**

**Hos5:14** For I shall be like a lion to Ephrayim and like a young lion to the house of Yahudah. I, even I, shall tear to pieces and go away, I shall carry away, and there shall be none to deliver.

טו אֵלֶיךָ אָשׁוּבָה אֶל־מְקוֹמִי עַד אֲשֶׁר־יֵאָשְׁמוּ  
וּבִקְשׁוּ פָנַי בְּצָר לָהֶם יִשְׁחַרְנְנֵנִי:

15. 'elek 'ashubah 'el-m'qomi `ad 'asher-ye'sh'mu  
ubiq'shu phanay batsar lahem y'shacharun'ni.

**Hos5:15** I shall go away and return to My place until they confess their guilt and seek My face; in the affliction to them they shall earnestly seek Me.

## Chapter 6

א לָכוּ וְנָשׁוּבָה אֶל־יְהוָה

כִּי הוּא טָרַף וְיִרְפָּאנוּ יָד וְיִחַבְשֵׁנוּ:

1. l'ku w'nashubah 'el-Yahúwah ki hu' taraph w'yir'pa'enu yak w'yach'b'shenu.

**Hos6:1** Come, let us return to אָשׁוּבָה. For He has torn us, but He shall heal us; He has wounded us, but He shall bandage us.

ב יִחַיֵּנוּ מִיָּמִים בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יִקְמְנוּ וְנַחֲיָה לְפָנָיו:

2. y'chayenu miomayim bayom hash'lishi y'qimenu w'nich'yeh l'phanayu.

**Hos6:2** He shall revive us after two days; He shall raise us up on the third day, that we may live before Him.

ג וְנִדְעָה נִרְדְּפָה לְדַעַת אֶת־יְהוָה כְּשַׁחַר נָכוֹן מוֹצֵאוֹ

וְיָבוֹא כְּגֹשֶׁם לָנוּ כְּמִלְקוֹשׁ יוֹרֵה אָרֶץ:

3. w'ned'`ah nir'd'phah lada`ath 'eth-Yahúwah k'shachar nakon motsa'o  
w'yabo' kageshem lanu k'mal'qosh yoreh 'arets.

**Hos6:3** So let us know, let us press on to know אָשׁוּבָה. His going forth is as certain as the dawn; and He shall come to us like the rain, like the latter and former rain to the earth.

ד מָה אֲעֲשֶׂה־לָּךְ אֲפָרִים מָה אֲעֲשֶׂה־לָּךְ יְהוּדָה

וְחַסְדְּכֶם כַּעֲנַן־בֹּקֵר וְכִטְל מִשְׁפִּים הַלֵּיל:

4. mah 'e`eseh-l'ak 'Eph'rayim mah 'e`eseh-l'ak Yahudah  
w'chas'd'kem ka`anan-boqer w'katal mash'kim holek.

**Hos6:4** What shall I do with you, O Ephrayim? What shall I do with you, O Yahudah? For your faithfulness is like a morning cloud and like the dew which goes away early.

ה עַל־כֵּן חָצַבְתִּי בְּנִבְיָאִים הַרְגָתִים בְּאֲמָרֵי־כִי

וּמִשְׁפָּטֶיךָ אֹר יֵצֵא:

5. `al-ken chatsab'ti ban'bi'im harag'tim b'im'rey-phi umish'pateyak 'or yetse'.

**Hos6:5** Therefore I have hewn by the prophets; I have slain them by the words of My mouth; and the judgments on you are like the light that goes forth.

וְכִי חֶסֶד חִפְצָתִי וְלֹא-זָבַח וְדַעַת אֱלֹהִים מֵעֲלוֹת:

6. **ki chesed chaphats'ti w'lo'-zabach w'da`ath 'Elohim me`oloth.**

**Hos6:6** For I desired in mercy and not sacrifice, and in the knowledge of Elohim rather than burnt offerings.

זוֹהֶמָה כְּאַדָּם עָבְרוּ בְרִית לִשְׁם בְּגָדוּ בִי:

7. **w'hemah k'Adam `ab'ru b'rith sham bag'du bi.**

**Hos6:7** But like Adam they have transgressed the covenant; there they have dealt treacherously against Me.

חִגְלָעַד קַרְיַת פְּעֻלֵי אֶזְוֹן עֲקָבָה מִדָּם:

8. **Gil`ad qir'yath po`aley `awen `aqubah midam.**

**Hos6:8** Gilead is a city of those who work iniquity, slippery with bloodmarks.

טוֹכְחֵי אִישׁ גְּדוּדִים חֶבֶר פְּחָנִים דָּרָךְ יִרְצְחוּ-שְׂכָמָה  
כִּי זָמָה עָשׂוּ:

9. **uk'chakey 'ish g'dudim cheber kohanim derek y'rats'chu-Shek'mah ki zimah `asu.**

**Hos6:9** And as troops of robbers wait for a man, so a band of priests murder on the way to Shekem; surely they have committed wickedness.

י בְּבֵית יִשְׂרָאֵל רָאִיתִי שְׁעָרֵיהָ שָׁם זְנוּת  
לְאַפְרַיִם נִטְמָא יִשְׂרָאֵל:

10. **b'beyth Yis'ra'El ra'ithi sha`arirah sham z'nuth l'Eph'rayim nit'ma' Yis'ra'El.**

**Hos6:10** In the house of Yisra'El I have seen a horrible thing; the fornication of Ephrayim is there, Yisra'El has defiled itself.

יֵא גַם-יְהוּדָה שָׁת קָצִיר לָךְ בְּשׁוּבִי שְׁבוֹת עַמִּי: פ

11. **gam-Yahudah shath qatsir lak b'shubi sh'buth `ammi.**

**Hos6:11** Also, O Yahudah, there is a harvest appointed for you, when I restore the fortunes of My people.

## Chapter 7

א כִּרְפָאִי לְיִשְׂרָאֵל וְנִגְלָה עֲוֹן אֶפְרַיִם וְרַעוֹת שְׂמֵרוֹן  
כִּי פָעֲלוּ שִׁקֵּר וְגָנְבּוּ יְבוֹא פֶשַׁט גְּדוּד בַּחֲוִיק:

1. **k'raph'i l'Yis'ra'El w'nig'lah `awon 'Eph'rayim w'ra`oth Shom'ron  
ki pha`alu shaqer w'ganab yabo' pashat g'dud bachuts.**

**Hos7:1** When I would heal Yisra'El, the iniquity of Ephrayim is uncovered, and the wickedness of Shomron, for they have worked falsely;



the thief enters in, the troop of robbers plunders outside,

בּוֹבֵל-יֹאמְרוּ לְלִבָּבָם כָּל-רָעָתָם זָכְרָתִי  
עֲתָה סָבְבוּם מֵעַלְלֵיהֶם נִגְדַּד פְּנֵי הָיוֹ:

2. ubal-yo'm'ru li'babam kal-ra'atham zakar'ti  
`atah s'babum ma'al'leyhem neged panay hayu.

**Hos7:2** And they do not consider in their hearts that I remember all their wickedness.  
Now their deeds have hemmed them in; They are before My face.

ג בָּרָעָתָם יִשְׂמְחוּ-מֶלֶךְ וּבְכַחְשֵׁיהֶם שָׂרִים:

3. b'ra'atham y'sam'chu-melek ub'kachasheyhem sarim.

**Hos7:3** With their wickedness they make the king glad, and the princes with their lies.

ד כָּלָם מְנַאֲפִים כְּמוֹ תַנּוּר בְּעֵרָה מֵאֲפָה יִשְׁבּוֹת  
מֵעִיר מִלוּשׁ בְּצִק עַד-חֲמֻצָתוֹ:

4. kulam m'na'aphim k'mo thanur bo'erah me'opheh yish'both  
me'ir milush batseq `ad-chum'tsatho.

**Hos7:4** They are all adulterers, like an oven heated by the baker who ceases  
from stirring upfrom the kneading of the dough until it is leavened.

ה יוֹם מִלִּפְנֵי הַחֲלוּ שָׂרִים חֲמַת מִיַּיִן מְשֻׁךְ יָדוֹ אֶת-לִצְצִים:

5. yom mal'kenu hechelu sarim chamath miyayin mashak yado 'eth-lots'tsim.

**Hos7:5** In the day of our king, the princes became sick with the heat of wine;  
He stretched out his hand with scoffers,

ו כִּי-קָרְבוּ כַתְּנוּר לָבָם בְּאֲרָבָם כָּל-הַלִּילָה יִשֵּׁן אֲפָהָם  
בִּקְרָה הוּא בְּעֵר כְּאֵשׁ לְהַבָּה:

6. ki-qer'bu katanur libam b'ar'bam kal-halay'lah yashen 'ophehem  
boqer hu' bo'er k'esh lehabah.

**Hos7:6** For they have brought near their hearts like an oven, while they lie in wait.  
Their baker sleeps all night, in the morning it burns like a flaming fire.

ז כָּלָם יִחַמוּ כַתְּנוּר וְאָכְלוּ אֶת-שִׁפְטֵיהֶם  
כָּל-מַלְכֵיהֶם נָפְלוּ אֵין-קוֹרָא בָהֶם אֵלָי:

7. kulam yechamu katanur w'ak'lu 'eth-shoph'teyhem  
kal-mal'keyhem naphalu 'eyn-qore' bahem `elay.

**Hos7:7** All of them are hot like an oven, and they consume their judges;  
all their kings have fallen. None of them calls on Me.

ח אֲפָרַיִם בְּעַמִּים הוּא יִתְבוּלָל אֲפָרַיִם הָיָה עֲגָה בְּלִי הַפּוּכָה:

8. 'Eph'rayim ba'ammim hu' yith'bolal 'Eph'rayim hayah `ugah b'li haphukah.

**Hos7:8** Ephrayim mixes himself among the peoples;  
Ephrayim has become a cake not turned.

ט אָכְלוּ זָרִים כֹּחַ וְהוּא לֹא יָדַע  
גַּם-שִׂיבָה זָרְקָה בּוֹ וְהוּא לֹא יָדַע:

9. 'ak'lu zarim kocho w'hu' lo' yada` gam-seybah zar'qah bo w'hu' lo' yada`.

**Hos7:9** Strangers have eaten up his strength, yet he does not know it;  
Gray hairs also are sprinkled on him, yet he does not know it.

י וְעַנָּה גְאוֹן-יִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו וְלֹא-שָׁבוּ אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם  
וְלֹא בִקְשָׁהּ בְּכָל-זֹאת:

10. w`anah g'on-Yis'ra'El b'phanayu w'lo'-shabu 'el-Yahúwah 'Eloheyhem  
w'lo' biq'shuhu b'kal-zo'th.

**Hos7:10** And the pride of Yisra'El testifies to his face,  
yet they have not returned to אֱלֹהֵיהֶם their El, nor have they sought Him, for all this.

יֵא וַיְהִי אֶפְרַיִם כִּיּוֹנָה פּוֹתָה אֵין לֵב מְצַרִּים קָרְאוּ אֲשׁוּר הַלְכוּ:

11. way'hi 'Eph'rayim k'yonah phothah 'eyn leb Mits'rayim qara'u 'Ashshur halaku.

**Hos7:11** So Ephrayim has become like a silly dove, without heart;  
they call to Mitsrayim, they go to Ashshur.

יב כַּאֲשֶׁר יֵלְכוּ אֶפְרוֹשׁ עָלֵיהֶם רִשְׁתִּי כְעוֹף הַשָּׁמַיִם  
אוֹרֵיהֶם אֵיִסְרָם כְּשִׁמְעַ לְעִדְתָם: ס

12. ka'asher yeleku 'eph'ros `aleyhem rish'ti  
k`oph hashamayim 'oridem 'ay'sirem k'shema` la`adatham.

**Hos7:12** When they go, I shall spread My net on them; I shall bring them down  
like the birds of the heavens. I shall chastise them, as a report to their assembly.

יג אֹי לָהֶם כִּי-נָדְדוּ מִמֶּנִּי שׂוֹד לָהֶם כִּי-פָשְׁעוּ בִי  
וְאָנְכִי אֶפְהָם וְהִמָּה דִבְרוּ עָלַי כְּזָבִים:

13. 'oy lahem ki-nad'du mimeni shod lahem ki-phash'u bi  
w'anoki 'eph'dem w'hemah dib'ru `alay k'zabim.

**Hos7:13** Woe to them, for they have strayed from Me! Ruin to them,  
for they have rebelled against Me! I would redeem them, but they speak lies against Me.

יד וְלֹא-זָעְקוּ אֵלַי בְּלִבָּם כִּי יֵילִילוּ עַל-מִשְׁכְּבוֹתָם עַל-דָּגָן  
וְתִירוֹשׁ יִתְגּוֹרְרוּ יִסּוּרוּ בִי:

14. w'lo'-za`aqu 'elay b'libam ki y'yelilu `al-mish'k'botham `al-dagan  
w'thirosh yith'goraru yasuru bi.

**Hos7:14** And they do not cry to Me from their heart when they wail on their beds;  
for grain and new wine they assemble themselves, they turn away from Me.

---

טוֹאֲנִי יִסְרְתִי חִזְקֹתַי זְרוּעֹתַם וְאֲלִי יַחֲשְׁבוּ-רָע:

15. wa'ani yisar'ti chizaq'ti z'ro'otham w'elay y'chash'bu-ra`.

**Hos7:15** Although I bound, I strengthened their arms, yet they devise evil against Me.

---

טז יָשׁוּבוּ לֹא עַל הָיוּ כְּקִשְׁתַּת רִמְיָהּ יִפְּלוּ בַחֲרֵב שְׁרִייהֶם  
מִזַּעַם לְשׁוֹנָם זֹו לְעַגְם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:

16. yashubu lo' `al hayu k'qesheth r'miah yip'lu bachereb sareyhem  
miza'am l'shonam zo la`gam b'erets Mits'rayim.

**Hos7:16** They turn, but not upward, they are like a deceitful bow;  
their princes shall fall by the sword because of the insolence of their tongue.  
This shall be their derision in the land of Mitsrayim.

---

## Chapter 8

א אֶל-חֶפֶד שֹׁפָר כְּנֹשֶׁר עַל-בֵּית יְהוָה יַעַן עָבְרוּ בְרִיתִי  
וְעַל-תּוֹרֹתַי פָּשְׁעוּ:

1. 'el-chik'k shophar kanesher `al-beyth Yahúwah ya`an `ab'ru b'rithi  
w'al-torathi pasha`u.

**Hos8:1** Put the trumpet to your lips! Like an eagle he comes against the house of ~~אֶלְהֵי~~,  
because they have transgressed My covenant and rebelled against My law.

---

ב לִי יִזְעָקוּ אֱלֹהֵי יִדְעֲנוּךָ יִשְׂרָאֵל:

2. li yiz`aqu 'Elohay y'da`anuak Yis'ra'El.

**Hos8:2** They cry out to Me, My El, we of Yisra'El know You!

---

ג זָנַח יִשְׂרָאֵל טוֹב אוֹיֵב יִרְדְּפוּ:

3. zanach Yis'ra'El tob 'oyeb yir'd'pho.

**Hos8:3** Yisra'El has rejected the good; the enemy shall pursue him.

---

ד הֵם הִמְלִיכוּ וְלֹא מִמֶּנִּי הִשְׁיִרוּ וְלֹא יָדַעְתִּי כִסְפָם  
וְזָהָבָם עָשׂוּ לָהֶם עֲצָבִים לְמַעַן יִכָּרֵת:

4. hem him'liku w'lo' mimeni hesiru w'lo' yada`ti kas'pam  
uz'habam `asu lahem `atsabim l'ma`an yikareth.

**Hos8:4** They have set up kings, but not by Me; They have appointed princes,  
but I did not know it. With their silver and their gold they have made idols for themselves,  
that they might be cut off.

---

ה זָנַח עֲגֵלְךָ שְׁמֵרוֹן חָרָה אַפִּי בָם עַד-מָתִי לֹא יוֹכְלוּ נִקְיִן:

5. zanach `eg'lek Shom'ron charah `api bam `ad-mathay lo' yuk'lu niqayon.

**Hos8:5** He has rejected your calf, O Shomron, saying, My anger burns against them!  
How long shall they be not attain purity?

---

---

וּפִי מִיִּשְׂרָאֵל וְהוּא חָרַשׁ עָשָׂהוּ וְלֹא אֱלֹהִים הוּא  
כִּי־שִׁבְבִים יְהִיָּה עֵגֶל שֹׁמְרוֹן:

6. **ki miYis'ra'El w'hu' charash `asahu w'lo' 'Elohim hu'  
ki-sh'babim yih'yeh `egel Shom'ron.**

**Hos8:6** For from Yisra'El it came also! A craftsman made it, so it is not Elohim;  
Surely the calf of Shomron shall be broken to pieces.

---

זָפִי רוּחַ יִזְרְעוּ וְסוּפָתָה יִקְצְרוּ קָמָה אֵין־לוֹ צֶמַח בְּלִי  
יַעֲשֶׂה־קָמַח אוֹלֵי יַעֲשֶׂה זָרִים יִבְלָעֶהוּ:

7. **ki ruach yiz'ra`u w'suphathah yiq'tsoru qamah 'eyn-lo tsemach  
b'li ya`aseh-qemach `ulay ya`aseh zarim yib'la`uhu.**

**Hos8:7** For they sow the wind and they reap the whirlwind. The standing grain  
has no stalk; it yields no flour. Should it yield, strangers would swallow it up.

---

חֲנַבְלַע יִשְׂרָאֵל עֲתָה הֵיוּ בַגּוֹיִם כְּכֵלֵי אֵין־חֶפֶץ בּוֹ:

8. **nib'la` Yis'ra'El `atah hayu bagoyim kik'li 'eyn-chephets bo.**

**Hos8:8** Yisra'El is swallowed up; they are now among the nations  
like a vessel in which is no pleasure.

---

ט כִּי־חָמָה עָלוּ אַשּׁוּר פָּרָא בּוֹדֵד לוֹ אֶפְרַיִם הִתְנִי אֲהַבִּים:

9. **ki-hemah `alu 'Ashshur pere' boded lo 'Eph'rayim hith'nu 'ahabim.**

**Hos8:9** For they have gone up to Ashshur, a wild donkey alone by himself;  
Ephrayim has hired lovers.

---

י גַם כִּי־יִתְנּוּ בַגּוֹיִם עֲתָה אֶקְבְּצֵם  
וַיַּחֲלוּ מְעַט מִמַּשָּׂא מְלֶךְ שָׂרִים:

10. **gam ki-yith'nu bagoyim `atah 'aqab'tsem wayachelu m`at mimasa' melek sarim.**

**Hos8:10** Even though they have hired among the nations, now I shall gather them up;  
and they shall begin to be few, from the burden of the king of princes.

---

יא כִּי־הִרְבָּה אֶפְרַיִם מִזְבְּחֹת לַחַטָּא הָיוּ־לוֹ מִזְבְּחֹת לַחַטָּא:

11. **ki-hir'bah 'Eph'rayim miz'b'choth lachato' hayu-lo miz'b'choth lachato'.**

**Hos8:11** Since Ephrayim has multiplied altars for sin,  
they have become altars of sinning for him.

---

יב אֶכְתּוּב־לוֹ רַבּוֹ תוֹרָתִי כְמו־זָר נִחְשָׁבוּ:

12. **'ekthob-lo ribo torathi k'mo-zar nech'shabu.**

**Hos8:12** I wrote for him the great things of My law, they are counted as a stranger.

---

יג זָבַחֵי הַבְּהֵבִי יִזְבְּחוּ בְשָׂר וַיֵּאכְלוּ יְהוָה לֹא רָצָם עֲתָה

יִזְכֹּר עֲוֹנָם וְיִפְקֹד חַטֹּאתָם הִמָּה מִצְרַיִם לְשׁוּבוֹ:

13. **zib'chey hab'habay yiz'b'chu basar wayo'kelu Yahúwah lo' ratsam `atah yiz'kor `awonam w'yiph'qod chato'wtham hemah Mits'rayim yashubu.**

**Hos8:13** They sacrifice the flesh for the sacrifices of My offering, and eat it, but ~~אָכְלוּ~~ did not accept them. Now He shall remember their iniquity, and punish them for their sins; they shall return to Mitsrayim.

יִדְוִישְׁכַּח יִשְׂרָאֵל אֶת-עֲשָׂוָהּ וַיִּבֶן הַיְכָלוֹת וַיַּהֲוִדָה הַרְבֵּה עָרִים בְּצִירוֹת וְשִׁלַּחְתִּי-אֵשׁ בְּעָרָיו וְאָכְלָה אֶרְמְנֹתֶיהָ: ם

14. **wayish'kach Yis'ra'El 'eth-`osehu wayiben heykaloth wiYahudah hir'bah `arim b'tsuroth w'shilach'ti-'esh b'`arayu w'ak'lah 'ar'm'notheyah.**

**Hos8:14** For Yisra'El has forgotten his Maker and built palaces; and Yahudah has multiplied fortified cities, but I shall send a fire on its cities that it may consume its palatial dwellings.

## Chapter 9

Shavua Reading Schedule (37th sidrah) - Hos 9 - 14

אֲלֹ-תִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל אֶל-גִּיל כְּעַמִּים

כִּי זָנִיתָ מֵעַל אֶל-הֵיךָ אֶהְבַּת אֶתְנֶן עַל כָּל-גִּרְנוֹת דָּגָן:

1. **'al-tis'mach Yis'ra'El 'el-gil ka`ammim**

**ki zaniath me`al 'Eloheyak 'ahab'at 'eth'nan `al kal-gar'noth dagan.**

**Hos9:1** Do not rejoice, O Yisra'El, with exultation like the peoples!

For you have gone lusting away, from your El.

You have loved a reward on every threshing floor of grain.

ב גֹרֶן וַיִּקֶּב לֹא יִרְעַם וְתִירוֹשׁ יִכְחַשׁ בָּהּ:

2. **goren wayeqeb lo' yir'em w'thirosh y'kachesh bah.**

**Hos9:2** Threshing floor and wine press shall not feed them,

and the new wine shall fail in her.

ג לֹא יִשְׁבוּ בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וְשָׁב אֶפְרַיִם מִצְרַיִם  
וּבְאֲשׁוּר טָמֵא יֹאכְלוּ:

3. **lo' yesh'bu b'erets Yahúwah w'shab 'Eph'rayim Mits'rayim ub'Ashshur tame' yo'kelu.**

**Hos9:3** They shall not remain in the land of ~~אֶרֶץ~~,

but Ephrayim shall return to Mitsrayim, and in Ashshur they shall eat unclean food.

ד לֹא-יִסְכּוּ לַיהוּדָה יַיִן וְלֹא יַעֲרְבוּ-לוֹ זִבְחֵיהֶם  
כָּלֶחֶם אוֹנִים לָהֶם כָּל-אֹכְלָיו יִטְמָאוּ  
כִּי-לֶחֶם לְנַפְשָׁם לֹא יְבוֹא בֵּית יְהוּדָה:

4. **lo'-yis'ku laYahúwah yayin w'lo' ye'er'bu-lo zib'cheyhem k'lechem 'onim lahem kal-'ok'layu yitama'u ki-lach'mam l'naph'sham lo' yabo' beyth Yahúwah.**

**Hos9:4** They shall not pour out wine to **אלהם**. They shall not please Him.  
Their sacrifices shall be like the bread of trouble to them; all who eat of it shall be defiled,  
for their bread shall be for themselves alone; It shall not enter the house of **אלהם**.

המה-תעשו ליום מועד וליום חג-יהודה:

5. mah-ta`asu l'yom mo`ed ul'yom chag-Yahúwah.

**Hos9:5** What shall you do on the day of the appointed time  
and on the day of the feast of **אלהם**?

וכי-הנה הלכו משד מצרים תקבצם מן תקברם מחמד  
לכספם קמוש יירשם חוח באהליהם:

6. ki-hinneh hal'ku mishod Mits'rayim t'qab'tsem  
Moph t'qab'rem mach'mad l'kas'pam qimos yirashem choach b'ahaleyhem.

**Hos9:6** For behold, they shall go because of destruction;  
Mitstrayim shall gather them up, Moph (Memphis) shall bury them.  
Weeds shall possess the desirable things of silver; thorns shall be in their tents.

זבאו ימי הפקדה באו ימי השלם ידעו ישראל אורל  
הנביא משגע איש הרוח על רב עונך ורבה משטמה:

7. ba'u y'mey hap'qudah ba'u y'mey hashilum yed'u Yis'ra'El 'ewil  
hanabi' m'shuga` 'ish haruach `al rob `awon'ak w'rabbah mas'temah.

**Hos9:7** The days of vengeance have come, the days of visitation have come;  
Let Yisra'El know. The prophet is a fool, the spiritual man is insane,  
because of the greatness of your iniquity, and your great hatred.

חצפה אפרים עם-אליהי נביא פח יקוש על-כל-הרכיו  
משטמה בבית אליהו:

8. tsopheh 'Eph'rayim `im-'Elohay nabi' pach yaqosh  
`al-kal-d'rakayu mas'temah b'beyth 'Elohayu.

**Hos9:8** Ephrayim was a watchman with my El, a prophet;  
yet the snare of a fowler is in all his ways; hatred is in the house of his El.

ט העמיקו-שחתו כימי הגבעה יזכור עונם ופקוד חטאותם: ס

9. he`miqu-shichethu kimey haGib'ah yiz'kor `awonam yiph'qod chato'wtham.

**Hos9:9** They have deeply corrupted, as in the days of Gibeah;  
He shall remember their iniquity, He shall punish their sins.

י כענבים במדבר מצאתי ישראל כבכורה בתאנה  
בראשיתה ראיתי אבותיכם המה באו בעל-פעור  
וינזרו לבשת ויהיו שקוצים באהבם:



10. ka`anabim bamid'bar matsa'thi Yis'ra'El k'bikurah bith'enah b're'shithah ra'ithi  
'abotheykem hemah ba'u Ba'al-p'or wayinaz'ru labosheth wayih'yu shiqutsim  
k'ahabam.

**Hos9:10** I found Yisra'El like grapes in the wilderness;  
I saw your fathers as the firstfruit in the fig tree in its beginning.  
But they came to Baal-peor and set themselves apart to shame,  
and they became hateful as that which they loved.

יֵאֱפָרִים כְּעֹפֶרֶת יִתְעוֹפֶרֶת כְּבוֹרֶם מִלְּדָה וּמִבֶּטֶן וּמִהַרְיוֹן:

11. 'Eph'rayim ka`oph yith`opheph k'bodam miledah umibeten umeherayon.

**Hos9:11** Ephrayim is like a bird; their glory shall fly away from birth,  
and from the womb, and from conception!

יב כי אם-יגדלו את-בניהם וְשַׁפְּלִיתִם מֵאָדָם  
כִּי-גַם-אֹי לָהֶם בְּשׁוּרֵי מֶהֶם:

12. ki 'im-y'gad'lu 'eth-b'neyhem w'shikal'tim me'adam  
ki-gam-'oy lahem b'suri mehem.

**Hos9:12** Though they bring up their sons, yet I shall make them childless, without a man.  
Yes, woe also to them when I depart from them!

יג אֱפָרַיִם כַּאֲשֶׁר-רָאִיתִי לְצֹר שְׂתוּלָה בְּנֹוּה  
וְאֱפָרַיִם לְהוֹצִיא אֶל-הַרְג בָּנָיו:

13. 'Eph'rayim ka'asher-ra'ithi l'Tsor sh'thulah b'naweh  
w'Eph'rayim l'hotsi' el-horeg banayu.

**Hos9:13** Ephrayim, as when I have seen, was planted in a pleasant meadow like Tsor;  
but Ephrayim shall bring out his sons for slaughter.

יד תֵּן-לָהֶם יְהוָה מִה-תִּתֵּן תֵּן-לָהֶם רַחֵם מִשְׁכִּיל וְשִׂדִּים צְמִקִּים:

14. ten-lahem Yahúwah mah-titen ten-lahem rechem mash'kil w'shadayim tsom'qim.

**Hos9:14** Give them, O יהוה what shall You give?  
Give them a miscarrying womb and dry breasts.

טו כָּל-רָעָתָם בְּגִלְגָּל כִּי-שָׂם שִׁנְאֹתָיִם עַל רַע מַעַלְלֵיהֶם  
מִבֵּיתִי אֲגָרְשֵׁם לֹא אֹסֵף אֶהְבֶּתֶם כָּל-שָׂרֵיהֶם סֹרְרִים:

15. kal-ra`atham baGil'gal ki-sham s'ne'thim `al ro`a ma'al'leyhem mibeythi  
'agar'shem lo' 'oseph 'ahabatham kal-sareyhem sor'rim.

**Hos9:15** All their evil is at Gilgal, for there I hated them!  
Because of the wickedness of their deeds I shall drive them out of My house!  
I shall love them no more; all their princes are rebels.

טז הֲפֹה אֱפָרַיִם שָׂרָשָׁם יִבֵּשׁ פָּרִי בְלִי-יַעֲשׂוּן גַּם  
כִּי יִלְדוּן וְהִמַּתִּי מִחֲמַתִּי בְטָנָם: ס

16. hukah 'Eph'rayim shar'sham yabesh p'ri b'li-ya`asun gam  
ki yeledun w'hemati machamadey bit'nam.

Hos9:16 Ephrayim is stricken, their root is dried up, they shall bear no fruit.  
Even though they bear, I shall slay the precious ones of their womb.

---

יִזְמְאוּסֵם אֱלֹהֵי כִּי לֹא שָׁמְעוּ לוֹ וַיְהִי נִדְדִים בְּגוֹיִם: ם

17. yim'asem 'Elohay ki lo' sham`u lo w'yih'yu nod'dim bagoyim.

Hos9:17 My El shall cast them away because they have not listened to Him;  
and they shall be wanderers among the nations.

---

## Chapter 10

אֶנְפֶן בּוֹקֵק יִשְׂרָאֵל פְּרִי יִשְׁוֶה-לוֹ כָּרֹב לְפָרְיוֹ  
הַרְבֵּה לְמִזְבְּחוֹת כְּטוֹב לְאַרְצוֹ הֵיטִיבוּ מִצְבוֹת:

1. gephen boqeq Yis'ra'El p'ri y'shaueh-lo  
k'rob l'phir'yo hir'bah lamiz'b'choth k'tob l'ar'tso heytibu matseboth.

Hos10:1 Yisra'El is a luxuriant vine; He produces fruit for himself.  
According to the multitude of his fruit, he has increased the altars.  
They have decorated pillars according to the goodness of his land.

---

בַּחֶלֶק לָבָם עִתָּה יֶאֱשָׁמוּ הוּא יַעֲרֶף מִזְבְּחוֹתָם יִשְׁדֹּד מִצְבוֹתָם:

2. chalaq libam `atah ye'shamu hu' ya`aroph miz'b'chotham y'shoded matsebotham.

Hos10:2 Their heart is faithless; now they shall be found guilty.  
He shall break down their altars and destroy their sacred pillars.

---

גַּכִּי עִתָּה יֵאָמְרוּ אֵין מֶלֶךְ לָנוּ כִּי לֹא יִרְאֵנוּ אֶת-יְהוָה  
וְהַמֶּלֶךְ מַה-יַּעֲשֶׂה-לָּנוּ:

3. ki `atah yo'm'ru 'eyn melek lanu ki lo' yare'nu 'eth-Yahúwah  
w'hamelek mah-ya`aseh-lanu.

Hos10:3 For now they shall say, There is no king for us, for we do not fear ~~אֵין~~.  
As for the king, what can he do for us?

---

דַּדְּבָרוּ דְבָרִים אֲלוֹת שָׁוְא כָּרֹת בְּרִית  
וּפְרַח כָּרְאֵשׁ מִשְׁפָּט עַל תְּלִמֵי שָׂדֵי:

4. dib'ru d'barim 'aloth shaw' karoth b'rith  
upharach karo'sh mish'pat `al tal'mey saday.

Hos10:4 They have spoke words, swearing falsely to cut covenant;  
and judgment springs up like hemlock in the furrows of the field.

---

הֲלַעֲגְלוֹת בֵּית אֶנְן יְגוּרוּ שָׁכֵן שְׁמֵרוֹן כִּי-אֲבַל עָלְיוֹ עֵמוּ  
וּכְמָרְיוֹ עָלְיוֹ יְגִילוּ עַל-כְּבוֹדוֹ כִּי-גָלָה מִמְּנוֹ:

5. l'eg'loth Beyth 'awen yaguru sh'kan Shom'ron ki-'abal `alayu `ammo  
uk'marayu `alayu yagilu `al-k'bodo ki-galah mimenu.

**Hos10:5** The inhabitants of Shomron shall fear for the calf of Beyth-awen.  
For its people shall mourn for it, and its priests who rejoiced on it,  
for its glory shall mourn, because it has departed from it.

וְגַם-אוֹתוֹ לְאַשּׁוּר יִבָּל מִנְחָה לְמֶלֶךְ יָרֵב בְּשָׁנָה אֶפְרַיִם יִקָּח  
וַיְבוֹשׂ יִשְׂרָאֵל מֵעֲצָתוֹ:

6. gam-'otho l'Ashshur yubal min'chah l'melek Yareb bash'nah  
'Eph'rayim yiqach w'yebosh Yis'ra'El me'atsatho.

**Hos10:6** It shall also be carried to Ashshur a present to King Yareb;  
Ephrayim shall receive shame and Yisra'El shall be ashamed of its own counsel.

זְנִדְמָה שְׁמֵרוֹן מִלְכָּה כְּקֶצֶף עַל-פְּנֵי-מַיִם:

7. nid'meh Shom'ron mal'kah k'qetseph `al-p'ney-mayim.

**Hos10:7** Shomron shall be cut off with her king like a stick on the surface of the water.

חִוְנְשָׁמְדוֹ בְּמוֹת אֲוֹן חֲטָאת יִשְׂרָאֵל קוֹץ וְדַבָּר יַעֲלֶה  
עַל-מִזְבְּחוֹתָם וְאָמְרוּ לְהָרִים כְּסוֹנוֹ וְלִגְבְּעוֹת נִפְלוּ עָלֵינוּ: ס

8. w'nish'm'du bamoth 'Awen chata'th Yis'ra'El qots w'dar'dar ya'aleh  
'al-miz'b'chotham w'am'ru leharim kasunu w'lag'ba'oth niph'lu `aleynu.

**Hos10:8** Also the high places of Awen, the sin of Yisra'El, shall be destroyed;  
thorn and thistle shall grow on their altars; then they shall say to the mountains,  
Cover us! And to the hills, fall on us!

ט מִימֵי הַגְּבֻעָה חֲטָאת יִשְׂרָאֵל שָׁם עָמְדוּ לְאֶת-תְּשִׁיגָם  
בַּגְּבֻעָה מִלְחָמָה עַל-בְּנֵי עֵלְוָה:

9. mimey haGib'ah chata'ath Yis'ra'El  
sham `amadu lo'-thasigem baGib'ah mil'chamah `al-b'ney `al'wah.

**Hos10:9** From the days of Gibeah you have sinned, O Yisra'El;  
there they stand! Shall not the battle against the sons of iniquity overtake them in Gibeah?

י בְּאֹתֵי וְאֶסְרָם וְאֶסְפוּ עָלֵיהֶם עַמִּים בְּאֶסְרָם לְשִׁתִּי עֵינֹתָם:

10. b'auathi w'esarem w'us'phu `aleyhem `ammim b'as'ram lish'tey `eynotham.

**Hos10:10** When I desire, I shall chastise them;  
and the peoples shall be gathered against them when they are bound for their double guilt.

יא וְאֶפְרַיִם עֲגָלָה מִלְמָחָה אֶחָבְתִּי לְדוֹשׁ וְאֲנִי עֶבְרֵתִי עַל-טוֹב  
צוּאָרָה אֶרְכִּיב אֶפְרַיִם יְחַרוֹשׁ יְהוּדָה יִשְׁדָּד-לוֹ יַעֲקֹב:

11. w'Eph'rayim `eg'lah m'lumadah 'ohab'ti ladush wa'ani `abar'ti  
'al-tub tsau'rah 'ar'kib 'Eph'rayim yacharosh Yahudah y'saded-lo Ya`aqob.

**Hos10:11** Ephrayim is a trained heifer that loves to thresh,  
but I shall pass over on the goodness of her neck with a yoke;  
I shall make Ephrayim to ride, Yahudah shall plow, Ya'aqob shall harrow for himself.

---

יבֹזְרְעוּ לָכֶם לְצַדִּיקָה קְצֹרוּ לְפִי־חֶסֶד נִירוּ לָכֶם נִיר  
וְעַתָּה לְדָרוֹשׁ אֶת־יְהוָה עַד־יָבוֹא וַיְהִי צֶדֶק לָכֶם:

12. zir`u lakem lits'daqah qits'ru l'phi-chesed niru lakem nir  
w`eth lid'rosh `eth-Yahúwah `ad-yabo' w'yoreh tsedeq lakem.

**Hos10:12** Sow to yourselves in righteousness, reap in accordance with kindness;  
break up to you the plowed ground, for it is time to seek **אָרְצָה**  
until He comes to rain righteousness on you.

---

יִגְחַרְשׁוּתְּם־רָשָׁע עוֹלָתָה קְצֹרְתֶם אֲכַלְתֶּם פְּרִי־כַחֲשׁ  
כִּי־בָטַחְתָּ בְּדַרְכֶּךָ בָּרֹב גְּבוּרֶיךָ:

13. charash'tem-resha` `aw'lathah q'tsar'tem `akal'tem p'ri-kachash  
ki-batach'at b'dar'k'ak b'rob giboreyak.

**Hos10:13** You have plowed wickedness, you have reaped iniquity.  
You have eaten the fruit of lies. Because you have trusted in your way,  
in the multitude of your mighty men,

---

יִדְוָקְאִם שְׂאוֹן בְּעַמֶּךָ וְכָל־מִבְצָרֶיךָ יוֹשֵׁד כְּשׂוֹד שְׁלֹמֹן בֵּית  
אֲרַבְאֵל בַּיּוֹם מִלְחָמָה אִם עַל־בָּנִים רָטַנְשָׁה:

14. w'qa'm sha'on b`ammeak w'kal-mib'tsareyak yushad k'shod Shal'man  
Beyth `ar'be'l b'yom mil'chamah `em `al-banim rutashah.

**Hos10:14** Therefore a tumult shall arise among your people,  
and all your fortresses shall be destroyed, as Shalman destroyed Beyth-arbel  
on the day of battle, when mothers were dashed in pieces with their children.

---

טו כָּכָה עָשָׂה לָכֶם בֵּית־אֵל מִפְּנֵי רָעַת רָעַתְכֶם  
בַּשָּׁחַר נִדְמָה נִדְמָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:

15. kakah `asah lakem Beyth-'El mip'ney ra`ath ra`ath'kem  
bashachar nid'moh nid'mah melek Yis'ra'El.

**Hos10:15** Thus it shall be done to you at Beyth-El because of your great wickedness.  
At dawn the king of Yisra'El shall be completely cut off.

---

## Chapter 11

אֲכִי נַעַר יִשְׂרָאֵל וְאֶהְבֵּהוּ וּמִמִּצְרַיִם קָרָאתִי לְבָנִי:

1. ki na`ar Yis'ra'El wa'ohabehu umiMits'rayim qara'thi lib'ni.

**Hos11:1** When Yisra'El was a youth I loved him, and out of Mitsrayim I called My son.

---

בִּקְרָאוֹ לָהֶם כֵּן הָלְכוּ מִפְּנֵיהֶם לְבַעֲלֵים יִזְבְּחוּ  
וּלְפִסְלִים יִקְטְרוּן:

2. qar'u lahem ken hal'ku mip'neyhem laB`alim y'zabechu w'lap'silim y'qaterun.

**Hos11:2** As they called them, so they went from their faces;

they sacrificed to the Baalim and burnt incense to graven images.

גִּיאָנְכִי תִרְגַּלְתִּי לְאִפְרַיִם קָחַם עַל־זְרוּעֹתָיו  
וְלֹא יָדְעוּ כִּי רִפֵּאתִים:

3. w'anoki thir'gal'ti l'Eph'rayim qacham `al-z'ro`othayu w'lo' yad`u ki r'pha'thim.

Hos11:3 Yet it is I who taught Ephrayim to walk, I took them in My arms;  
but they did not know that I healed them.

ד בְּחַבְלֵי אָדָם אֲמַשְׁכֶּם בְּעִבְתוֹת אַהֲבָה  
וְאֶהְיֶה לָהֶם כְּמַרְיָמִי עַל עַל לְחִיָּהֶם וְאַט אֶלְיוֹ אוֹכִיל:

4. b'chab'ley 'adam 'em'sh'kem ba`abothoth 'ahabah  
wa'eh'yeh lahem kim'rimey `ol `al l'cheyhem w'at 'elayu 'okil.

Hos11:4 I led them with cords of a man, with bonds of love, and I became to them  
as one who lifts the yoke from their jaws; and gently I give food to them.

ה לֹא יָשׁוּב אֶל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאַנְשׁוֹר הוּא מְלִכּוֹ כִּי מֵאַנּוּ לָשׁוּב:

5. lo' yashub 'el-'erets Mits'rayim w'Ashshur hu' mal'ko ki me'anu lashub.

Hos11:5 They shall not return to the land of Mitsrayim;  
but Ashshur, he shall be their king because they refused to return.

ו וְחָלָה חֶרֶב בְּעָרָיו וְכָלְתָהּ בְּדָוִו וְאֶכְלָה מִמְעֻצוֹתֵיהֶם:

6. w'chalah chereb b`arayu w'kil'thah badayu w'akalah mimo`atsotheyhem.

Hos11:6 The sword shall whirl against their cities, and shall demolish their gate bars  
and consume them because of their counsels.

ז וְעַמִּי תִלְוֵאִים לְמַשׁוּבָתִי וְאֶל־עַל יִקְרָאָהוּ יַחַד לֹא יְרוּמֶם:

7. w'ammi th'lu'im lim'shubathi w'el-`Al yiq'ra'uhu yachad lo' y'romem.

Hos11:7 So My people are bent to backsliding from Me.  
And they call him to the Most High, no one at all exalts Him.

ח אֵיךְ אֶתְנֶנָּה אִפְרַיִם אֲמַגְנֶנָּה יִשְׂרָאֵל אֵיךְ אֶתְנֶנָּה כְּאֲדָמָה  
אֲשִׁימָה כְּצִבְאִים נְהַפֵּךְ עָלַי לְבִי יַחַד נִכְמְרוּ נְחוּמִי:

8. 'eyak 'eten'ak 'Eph'rayim 'amagen'ak Yis'ra'El 'eyak 'eten'ak k'Ad'mah 'asim'ak  
kiTs'bo'yim neh'pak `alay libi yachad nik'm'ru nichumay.

Hos11:8 How can I give you up, O Ephrayim? How can I surrender you, O Yisra'El?  
How can I make you like Admah? How can I treat you like Tseboyim?  
My heart is turned over within Me, My compassions are kindled together.

ט לֹא אֶעֱשֶׂה חֶרוֹן אִפִּי לֹא אָשׁוּב לְשַׁחַת אִפְרַיִם כִּי אֵל  
אָנְכִי וְלֹא־אִישׁ בְּקִרְבִּי קָדוֹשׁ וְלֹא אָבוֹא בְּעִיר:

9. lo' 'e`eseh charon 'api lo' 'ashub l'shacheth 'Eph'rayim

ki 'El 'anoki w'lo'-ish b'qir'b'ak qadosh w'lo' 'abo' b'ir.

**Hos11:9** I shall not carry out the heat of My anger; I shall not return to destroy Ephrayim. For I am El and not man, the Holy One in your midst, and I shall not enter into the city.

י אַחֲרֵי יְהוָה יֵלְכוּ כְּאַרְיֵה יִשָּׂאג  
כִּי-הוּא יִשָּׂאג וַיִּחְרְדוּ בָנִים מִיָּם:

**10.** 'acharey Yahúwah yel'ku k'ar'yeh yish'ag  
ki-hu' yish'ag w'yecher'du banim miyam.

**Hos11:10** They shall walk after אַחֲרַי, He shall roar like a lion; Indeed He shall roar and His sons shall tremble from the west.

יֵאֶיֱחָרְדוּ כְּצִפּוֹר מִמִּצְרַיִם וּכְיוֹנָה מֵאַרְץ אַשּׁוּר  
וְהוֹשְׁבֵיהֶם עַל-בְּתֵיהֶם נְאֻם-יְהוָה: ס

**11.** yecher'du k'tsipur miMits'rayim uk'yonah me'erets 'Ashshur  
w'hoshab'tim `al-bateyhem n'um-Yahúwah.

**Hos11:11** They shall tremble like birds from Mitsrayim and like doves from the land of Ashshur; and I shall settle them in their houses, declares אַחֲרַי.

## Chapter 12

א סָבְבֵנִי בְּכַחַשׁ אֶפְרַיִם וּבְמַרְמָה בֵּית יִשְׂרָאֵל  
וַיְהוּדָה עַד רֹד עִם-אֵל וְעַם-קְדוֹשִׁים נְאֻמָּן:

**12.** (12:1 in Heb.) s'babuni b'kachash 'Eph'rayim ub'mir'mah beyth Yis'ra'El  
wiYahudah `od rad `im-'El w'im-q'doshim ne'eman.

**Hos11:12** Ephrayim surrounds Me with lies and the house of Yisra'El with deceit; Yahudah still rules with El, and is faithful with the holy ones.

ב אֶפְרַיִם רֹעָה רוּחַ וְרוּחַ קְדִים כָּל-הַיּוֹם כָּזָב וְשׂוֹד יִרְבֶּה  
וּבְרִית עִם-אַשּׁוּר יִכְרְתוּ וְשֶׁמֶן לְמִצְרַיִם יוּבַל:

**1.** (12:2 in Heb.) 'Eph'rayim ro`eh ruach w'rodeph qadim kal-hayom kazab  
washod yar'beh ub'rith `im-'Ashshur yik'rothu w'shemen l'Mits'rayim yubal.

**Hos12:1** Ephrayim feeds on wind, and pursues the east wind; all the day He multiplies lies and violence. And he makes a covenant with Ashshur, and oil is carried to Mitsrayim.

ג וְרִיב לְיְהוָה עִם-יְהוּדָה  
וּלְפָקֹד עַל-יַעֲקֹב כְּדַרְכָּיו כְּמַעַלְלָיו יָשִׁיב לוֹ:

**2.** (12:3 in Heb.) w'rib laYahúwah `im-Yahudah  
w'liph'qod `al-Ya`aqob kid'rakayu k'ma`alalayu yashib lo.

**Hos12:2** אַחֲרַי also has a dispute with Yahudah, and shall punish Ya'aqob according to his ways; He shall repay him according to his deeds.

ד בַּבֶּטֶן עָקַב אֶת-אַחֲרָיו וּבְאוֹנוֹ שָׁרָה אֶת-אֱלֹהִים:



3. (12:4 in Heb.) **babeten`aqab`eth-`achiu ub`ono sarah`eth-`Elohim.**

**Hos12:3** In the womb he took his brother by the heel,  
and in his maturity he contended with Elohim.

הַיְשֵׁר אֶל-מְלֶאךָ וַיִּכַּל בָּכָה  
וַיִּתְחַנֵּן-לוֹ בֵּית-אֵל יִמְצְאוּנוּ וְשֵׁם יְדַבֵּר עִמָּנוּ:

4. (12:5 in Heb.) **wayasar`el-mal`ak wayukal bakah  
wayith`chanen-lo Beyth-`El yim`tsa`enu w`sham y`daber`imanu.**

**Hos12:4** Yes, he wrestled with the messenger and prevailed; He wept and pleaded to Him.  
He found Him at Beyth-El and there He spoke with us,

וַיִּתְהַדָּה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת יְהוָה זָכְרוּ:

5. (12:6 in Heb.) **waYahúwah`Elohey hats`ba`oth Yahúwah zik`ro.**

**Hos12:5** Even אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת the El of hosts, אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת is His memorial.

זוֹאֲתָה בְּאֵלֵהֶיךָ תָּשׁוּב חֶסֶד וּמִשְׁפָּט שָׁמֹר  
וּקְוֵה אֶל-אֱלֹהֵיךָ תָּמִיד:

6. (12:7 in Heb.) **w`atah b`Eloheyak thashub chesed umish`pat sh`mor  
w`qaueh`el-`Eloheyak tamid.**

**Hos12:6** Therefore, you return to your El, keep mercy and justice,  
and wait for your El continually.

חֲכַנְעַן בְּיָדוֹ מֵאֲזַנֵּי מְרָמָה לַעֲשֹׂק אָהֵב:

7. (12:8 in Heb.) **k`na`an b`yado mo`z`ney mir`mah la`ashoq`aheb.**

**Hos12:7** He is a merchant; the scales of deceit are in his hand; he loves to oppress.

טוֹיֵאמֹר אֶפְרַיִם אֶף עַשְׂרֹתַי מִצְּאֹתַי אֲוֹן לִי כָּל-יְגִיעֵי  
לֹא יִמְצְאוּ-לִי עֹן אֲשֶׁר-חֲטָא:

8. (12:9 in Heb.) **wayo`mer`Eph`rayim`ak`ashar`ti matsa`thi`on li  
kal-y`gi`ay lo`yim`ts`u-li`awon`asher-`chet`.**

**Hos12:8** And Ephrayim said, Surely I have become rich, I have found wealth for myself;  
in all my labors they shall find in me No iniquity, which would be sin.

יִוָּאֲנָכִי יְהוָה אֱלֹהֵיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם עַד אוֹשִׁיבְךָ  
בְּאֶהָלִים כִּימֵי מוֹעֵד:

9. (12:10 in Heb.) **w`anoki Yahúwah`Eloheyak me`erets Mits`rayim  
`od`oshib`ak ba`ahalim kimey mo`ed.**

**Hos12:9** But I am אֱלֹהֵיךָ your El from the land of Mitsrayim;  
I shall make you live in tents again, as in the days of the appointed time.

יֵאֵדָבְרַתִּי עַל-הַנְּבִיאִים וְאֲנָכִי חֲזוֹן הַרְבִּיתִּי

10. (12:11 in Heb.) w'dibar'ti `al-han'bi'im w'anoki chazon hir'beythi  
ub'yad han'bi'im 'adameh.

**Hos12:10** I have also spoken to the prophets, and I have multiplied visions,  
and by the hand of the prophets I gave parables.

יב אִם-גִּלְעָד אֶזְרָא אֶזְרָא-שְׂוֹא הָיוּ בְּגִלְגָּל שְׂוֹרִים זִבְחוֹ גַם  
מִזְבְּחוֹתָם כְּגִלְיִם עַל תְּלָמֵי שְׂדֵי:

11. (12:12 in Heb.) 'im-Gil`ad 'awen 'ak-shaw' hayu  
baGil'gal sh'warim zibechu gam miz'b'chotham k'galim `al tal'mey saday.

**Hos12:11** Is there iniquity in Gilead? Surely they are vanity. In Gilgal they sacrifice bulls,  
Yes, their altars are like the stone heaps beside the furrows of the field.

יג וַיִּבְרַח יַעֲקֹב שָׂדֵה אַרָם וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל בְּאִשָּׁה וּבְאִשָּׁה שָׁמַר:

12. (12:13 in Heb.) wayib'rach Ya`aqob s'deh 'Aram  
waya`abod Yis'ra'El b'ishah ub'ishah shamar.

**Hos12:12** Now Ya'aqob fled to the field of Aram,  
and Yisra'El served for a wife, and for a wife he kept sheep.

יד וּבְנָבִיא הֶעֱלָה יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם וּבְנָבִיא נִשְׁמַר:

13. (12:14 in Heb.) ub'nabi' he`elah Yahúwah 'eth-Yis'ra'El miMits'rayim  
ub'nabi' nish'mar.

**Hos12:13** But by a prophet <sup>אֶלְיָא</sup> brought Yisra'El from Mitsrayim,  
and by a prophet he was kept.

טו הַכְּעִיס אֶפְרַיִם תְּמָרוּרִים וְדָמִיו עָלָיו יִטּוֹשׁ  
וַחֲרָפְתּוֹ יִשִּׁיב לוֹ אֲדָנָיו:

14. (12:15 in Heb.) hik`is 'Eph'rayim tam'rurim  
w'damayu `alayu yitosh w'cher'patho yashib lo 'Adonayu.

**Hos12:14** Ephrayim has provoked Me to anger most bitterly.  
Therefore he shall leave his blood on him and his Adon shall turn his reproach to him.

## Chapter 13

א כָּדָבַר אֶפְרַיִם רָתַת נָשָׂא הוּא בְּיִשְׂרָאֵל  
וַיֵּאָשֶׁם בַּבַּעַל וַיָּמָת:

1. k'daber 'Eph'rayim r'theth nasa' hu' b'Yis'ra'El waye'sham baBa`al wayamoth.

**Hos13:1** When Ephrayim spoke trembling,  
He lifted up in Yisra'El, but he offended in Baal and died.

ב וַעֲתָה יוֹסֵפוּ לַחֲטֹא וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מִסִּכָּה מִכִּסְפָּם כְּתַבּוּנָם עֲצָבִים  
מַעֲשֵׂה חֲרָשִׁים כִּלְהָ לָהֶם הֵם אֹמְרִים זִבְחֵי אָדָם עֲגָלִים יִשְׁקֹוּן:

2. w'`atah yosiphu lachato' waya`su lahem masekah mikas'pam kith'bunam `atsabim ma`aseh charashim kuloh lahem hem 'om'rim zob'chey 'adam `agalim yishaqun.

**Hos13:2** And now they sin more and more, and make for themselves molten images, idols skillfully made from their silver, all of them the work of craftsmen. They say of them, Let the men who sacrifice kiss the calves!

ג לָכֵן יִהְיוּ כַעֲנַן-בֹּקֶר וְכַטֵּל מִמְּשָׁכִים הַלֵּךְ כְּמִיץ יִסְעֶר מִגֶּרֶן  
וּכְעָשָׁן מֵאַרְבָּה:

3. laken yih'yu ka`anan-boqer w'katal mash'kim holek k'mots y'so`er migoren uk`ashan me'arubah.

**Hos13:3** Therefore they shall be like the morning cloud and like early dew that passes away, like chaff which is blown away from the threshing floor and like smoke from a chimney.

ד וְאַנְכִי יִהְיֶה אֶלֶּהֶיךָ מֵאַרְבֶּן מִצְרָיִם  
וְאֵלֵהִים זִילְתִּי לֹא תִדַּע וּמוֹשִׁיעַ אֲיִן בְּלִתִּי:

4. w'anoki Yahúwah 'Eloheyak me'erets Mits'rayim w'elohim zulathi lo' theda` umoshi`a 'ayin bil'ti.

**Hos13:4** Yet I am **אלהיך** your El from the land of Mitsrayim; and you shall know no mighty one but Me, for there is no Savior besides Me.

ה אֲנִי יִדְעֶתִיךָ בְּמִדְבָּר בְּאַרְבֶּן תִּלְאַבוֹת:

5. 'ani y'da`tiyak bamid'bar b'erets tal'uboth.

**Hos13:5** I know you in the wilderness, in the land of drought.

ו כְּמִרְעִיתָם וַיִּשְׂבְּעוּ וַיִּשְׂבְּעוּ וַיָּרֶם לִבָּם עַל-כֵּן שָׁכַחוּנִי:

6. k'mar'`itham wayis'ba`u sab`u wayaram libam `al-ken sh'kechuni.

**Hos13:6** According to their pasture, so they were filled. They were filled and their heart was lifted up; therefore they forgot Me.

ז וְאֲהִי לָהֶם כְּמוֹ-שַׁחַל כְּנֹמֵר עַל-דֶּרֶךְ אַשּׁוּר:

7. wa'ehi lahem k'mo-shachal k'namer `al-derek 'ashur.

**Hos13:7** Therefore I shall be like a lion to them; like a leopard I shall watch by the way.

ח אֲפַגְּשֶׁם כְּדֹב שֹׁפֵל וְאֶקְרַע סִגּוּר לִבָּם  
וְאֶכְלֵם שֵׁם כְּלָבִיא חֲתִית הַשָּׂדֶה תִּבְקָעֵם:

8. 'eph'g'shem k'dob shakul w'eq'ra` s'gor libam w'ok'lem sham k'labi' chayath hasadeh t'baq`em.

**Hos13:8** I shall meet them like a bear robbed of her cubs, and I shall tear the lining of their heart; there I shall also devour them like a lioness, as a beast of the field would tear them.

ט שְׁחַתְּךָ יִשְׂרָאֵל כִּי־בִי בְעֶזְרְךָ:

9. shicheth'ak Yis'ra'El ki-bi b'ez'rek.

Hos13:9 It is your destruction, O Yisra'El, but your help is in Me.

י אֵהִי מֶלֶךְךָ אֲפֹא וְיִוָּשִׁיעֶךָ בְּכָל־עָרֶיךָ  
וְשֹׁפְטֶיךָ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ תִּנְהַלְּךָ לִי מֶלֶךְ וְשָׂרִים:

10. 'ehi mal'k'ak 'epho' w'yoshi'ak b'kal-`areyak  
w'shoph'teyak 'asher 'amar'ta t'nah-li melek w'sarim.

Hos13:10 Where now is your king that he may save you in all your cities,  
and your judges of whom you requested, Give me a king and princes?

יֵא אֶתֶן־לְךָ מֶלֶךְ בְּאַפִּי וְאֶקַּח בְּעִבְרָתִי: ס

11. 'eten-l'ak melek b'api w'eqach b'`eb'rathi.

Hos13:11 I gave you a king in My anger and took him away in My wrath.

יב צָרוּר עֶוֹן אֶפְרָיִם צְפוּנָה חֹטְאוֹתוֹ:

12. tsarur `awon 'Eph'rayim ts'phunah chata'tho.

Hos13:12 The iniquity of Ephrayim is bound up; His sin is stored up.

יג חֲבִלֵי יוֹלְדָה יִבְאוּ לוֹ הוּא־בֵּן לֹא חָכָם  
כִּי־עַת לֹא־יַעֲמֹד בְּמִשְׁבַּר בָּנִים:

13. cheb'ley yoledah yabo'u lo hu'-ben lo' chakam  
ki-`eth lo'-ya`amod b'mish'bar banim.

Hos13:13 The pains of a woman in travail shall come upon him; He is not a wise son,  
for he cannot stand still in the time of breaking forth of sons.

יד מִיָּד שְׂאוּל אֶפְדֵם מִמָּוֶת אֲגָאֵלֶם אֶהִי דְבַרְיָךְ מוֹת אֶהִי  
קִטְבָּךְ שְׂאוּל נַחֵם יִסְתֵּר מֵעֵינַי:

14. miyad Sh'ol 'eph'dem mimaweth 'eg'alem 'ehi d'bareyak maweth 'ehi  
qatab'ak Sh'ol nocham yisather me`eynay.

Hos13:14 Shall I ransom them from the power of Sheol? Shall I redeem them from death?  
O Death, where are your thorns? O Sheol, where is your sting?  
Compassion shall be hidden from My sight.

טו כִּי הוּא בֵּן אַחִים יִפְרִיא יְבוּא  
קָדִים רוּחַ יַחֲוֶה מִמֶּדְבָּר עֲלֶה וְיִבּוֹשׁ מְקוֹרוֹ  
וְיִחַרֵּב מֵעֵינָו הוּא יִשְׁסֶה אוֹצֵר כָּל־כְּלֵי חֲמֻדָּה:

15. ki hu' ben 'achim yaph'ri' yabo' qadim ruach Yahúwah mimid'bar `oleh  
w'yebosh m'qoro w'yecherab ma`yano hu' yish'seh 'otsar kal-k'li chem'dah.

Hos13:15 Though he flourishes among the reeds, an east wind shall come,

the wind of **אֶרְבַּב** coming up from the wilderness; and his fountain shall become dry and his spring shall be dried up; He shall plunder his treasury of every precious article.

## Chapter 14

אֶתְאָשָׁם שְׁמֵרוֹן כִּי מָרְתָה בְּאֵלֶיהָ בַּחֲרֵב יִפְלוּ  
עַל־לֵיהֶם יִרְטָשׁוּ וְהָרִיתָיו יִבְקָעוּ: פ

16. (14:1 in Heb.) **te'sham Shom'ron ki mar'thah b'Eloheyah  
bachereb yipolu `ol'leyhem y'rutashu w'hariothayu y'buqa`u.**

**Hos13:16** Shomron shall be held guilty, for she has rebelled against her El.  
They shall fall by the sword, their little ones shall be dashed in pieces,  
and their pregnant women shall be ripped open.

בְּשׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד יָחִיָּה אֵלֶיהָ כִּי כָשַׁלְתָּ בְּעֹנְךָ:

1. (14:2 in Heb.) **shubah Yis'ra'El `ad Yahúwah 'Eloheyak ki kashal'at ba`awoneak.**

**Hos14:1** Return, O Yisra'El, to **אֶלֶיךָ** your El,  
for you have stumbled because of your iniquity.

גָּקָחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֶל־יָחִיָּה אֱמָרוּ אֵלָיו כָּל־הַשָּׂא עִוֹן  
וְקַח־טוֹב וּנְשַׁלְמָה פָּרִים שְׁפַתֵינוּ:

2. (14:3 in Heb.) **q'chu `imakem d'barim w'shubu 'el-Yahúwah 'im'ru 'elayu  
kal-tisa' `awon w'qach-tob un'shal'mah pharim s'phatheynu.**

**Hos14:2** Take words with you and return to **אֶלֶיךָ**. Say to Him, Take away all iniquity  
and receive us graciously, that we may present the fruit of our lips.

ד אֲשׁוּר לֹא יוֹשִׁיעֵנוּ עַל־סוּס לֹא נִרְכָּב

וְלֹא־נֹאמַר עוֹד אֵלֶיהֶינוּ לְמַעַשְׂהָ יְדֵינוּ אֲנֹשֶׁר־בָּךְ יִרְחַם יְתוֹם:

3. (14:4 in Heb.) **'Ashshur lo' yoshi`enu `al-sus lo' nir'kab  
w'lo'-no'mar `od 'eloheyenu l'ma`aseh yadeynu 'asher-b'ak y'rucham yathom.**

**Hos14:3** Ashshur shall not save us, we shall not ride on horses; nor shall we say again,  
our mighty ones, to the work of our hands; for in You the orphan finds mercy.

ה אֲרַפָּא מְשׁוּבָתָם אֶהְבֵּם נִדְבָה כִּי שָׁב אַפִּי מִמֶּנּוּ:

4. (14:5 in Heb.) **'er'pa' m'shubatham 'ohabem n'dabah ki shab 'api mimenu.**

**Hos14:4** I shall heal their backslidings, I shall love them freely,  
for My anger has turned away from them.

ו אֶהְיֶה כְּטַל לְיִשְׂרָאֵל יִפְרַח כַּשׁוֹשַׁנָּה וְיִךְ נִשְׂרָשׁוּ כַּלְבָּנוֹן:

5. (14:6 in Heb.) **'eh'yeh katal l'Yis'ra'El yiph'rach kashoshanah  
w'yak sharashayu kaL'banon.**

**Hos14:5** I shall be like the dew to Yisra'El; He shall blossom like the lily,  
and he shall cast out his root like Lebanon.

זִלְכוּ יִנְקוּתָיו וַיְהִי כַזֵּית הוֹדוּ וְרֵיחַ לוֹ כַּלְבָּנוֹן:

6. (14:7 in Heb.) **yel'ku yon'qothayu wihi kazayith hodo w'reyach lo kaL'banon.**

**Hos14:6** His branches shall go, and the beauty to him shall be like the olive tree and his smell like Lebanon.

---

חֲשִׁבוּ יִשְׁבוּ בְצֵלוֹ יַחֲיוּ דָגָן  
וַיִּפְרְחוּ כַגֶּפֶן זְכָרוֹ כְּיֵין לְבָנוֹן: ם

7. (14:8 in Heb.) **yashubu yosh'bey b'tsilo y'chayu dagan w'yiph'r'chu kagaphen zik'ro k'yeyn L'banon.**

**Hos14:7** Those who live in his shadow shall return; they shall live like the grain, and they shall blossom like the vine. His renown shall be like the wine of Lebanon.

---

ט אֶפְרַיִם מַה־לִּי עוֹד לְעֵצִים אֲנִי עֲנִיתִי  
וְאֲשׁוּרֵנוּ אֲנִי כַבְּרוֹשׁ רַעֲנָן מִמֶּנִּי פִּרְיָךְ נִמְצָא:

8. (14:9 in Heb.) **'Eph'rayim mah-li `od la`atsabim `ani `anithi wa'ashurenu `ani kib'rosh ra`anan mimeni per'y'ak nim'tsa'.**

**Hos14:8** O Ephrayim, what is to me any more with idols? I have watched; and I made sing. I am like a green cypress; your fruit is found from Me.

---

י מִי חָכָם וַיֵּבֶן אֱלֹה נָבוֹן וַיִּדְעֵם כִּי־יִשְׁרִים דַּרְכֵי יְהוָה  
וַצַּדִּיקִים יִלְכוּ בָם וּפְשָׁעִים יִכָּשְׁלוּ בָם:

9. (14:10 in Heb.) **mi chakam w'yaben `eleh nabon w'yeda`em ki-y'sharim dar'key Yahúwah w'tsadiqim yel'ku bam uphosh'im yikash'lu bam.**

**Hos14:9** Who is wise, let him understand these things; who is discerning, let him know them. For the ways of אֱלֹהִים are right, and the righteous shall walk in them, but transgressors shall stumble in them.